

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

Las cosas en su punto

Casi diariamente recibimos cartas de amigos Cadets, que altamente agradecidos del que fue nuestro muy querido presidente y venerado fundador de este mensual, se interesan por el estado de la cuestión de la calle Francisco Vich. En la imposibilidad de contestar a todos, y teniendo además muy pocas cosas que decir, hemos creído conveniente dar un resumen de las gestiones realizadas para que se enteren quienes se han molestado escribiéndonos, y también los que pudieran tener intención de hacerlo.

He aquí pues lo ocurrido.

En cumplimiento de los acuerdos tomados por la Asamblea General de "Les Cadets de Majorque" celebrada en Tancarville (Francia) el cuatro de octubre de 1965, nuestro vice-presidente en ejercicio solicitó del Ayuntamiento de Andraitx con fecha del 27 de febrero de 1966, se le concediera el nombre de Francisco Vich Palmer al tramo de la calle del Porvenir de S'Arracó incluido entre la avenida del General Sanjurjo y la casa donde nació nuestro muy querido y venerado presidente. Para el señor alcalde a quien iba dirigida la solicitud hicimos un corto resumen de los méritos de D. Francisco que no vamos a repetir aquí, por ser lo suficiente conocidos de nuestros afiliados. Desde entonces han transcurrido ya 20 meses, y con el mayor respeto y la máxima consideración para la autoridad municipal, nos pesa tener que decir en honor a la verdad que estamos aguardando con paciencia la respuesta a nuestra solicitud, ya que no se han dignado contestarnos. Es la primera vez con 15 años de existencia que lleva nuestra sociedad, que un organismo oficial nos deja sin respuesta.

Pero eso no es todo.

Seis arraconenses representando las diversas clases sociales del pueblo, el 20 de diciembre de 1966 solicitaron también del Ayuntamiento el nombre de D. Francisco Vich Palmer para una calle del pueblo, alegando que la más indicada era la del Porvenir donde él nació, y las firmas de estos seis, iban refrendadas por 56 cabezas de familia más, siendo en total 62 las firmas que llevaba la solicitud.

Se podrían haber recogido más del doble, pero a los solicitantes les pareció que ese botón de muestra era suficiente.

Entonces se produjo un incidente. Un descontento, declaró "que el Ayuntamiento no concedería jamás tal calle, que él se opondría siempre

a tal realización, que el Consistorio le obedecería".

El asombro de quienes oyeron estas palabras fue total. Sin embargo el interesado recogió firmas entre sus amigos, firmando mujeres y niños para dar a entender que no obraba solo.

Al enterarse del asunto —por unas palabras groseras, insultantes y anónimas, que le llegaron por correo— la familia de D. Francisco Vich pidió que se desistiera de SOLICITAR el nombre de su finado padre para una

calle de S'Arracó, si esto tenía que sembrar discordia en el pueblo, cuando D. Francisco había pasado su vida pregando amor al prójimo y comprensión entre los hombres.

Pero luego resultó que con fecha del 22 de junio de 1967, fueron precisamente los arraconenses domiciliados en el tramo de la calle aludida, quienes a excepción de dos que no quisieron firmar ni a favor ni en contra, solicitaron del Ayuntamiento

(Termina en la pág. siguiente)



El "letrero" de la discordia.

Foto R. Ferrer - Andraitx

REIMS

Manifestation de reconnaissance envers notre President National

Faisant écho à la sympathique réunion de Palma, le 28 Juillet dernier, au cours de laquelle un certain nombre de Cadets de Majorque et Administrateurs du PARIS-BALEARES se virent attribuer la Médaille Cervantes des C. M. (cf. PARIS-BALEARES de Sept. 1967), Reims, à son tour, se devait d'honorer les mérites et les dévouement de notre cher Président national: M. Rafaël Ferrer.

Appelé à la présidence de notre Association, peu après le décès de notre vénéré et regretté M. François Vich, M. Rafaël Ferrer assume cette charge avec foi, humilité et clairvoyance, n'ayant qu'un but: "servir" afin de faire rayonner notre amicale,

envers et contre toutes les difficultés, pour le plus grand bien de tous ses membres, de France ou des Balears.

Aussi, est-ce avec joie que notre Secrétaire Général, l'Abbé Joseph Ripoll, de passage à Reims, le vendredi 15 Septembre dernier, lui remettait la Médaille Cervantes des C. M., distinction honorifique destinée à récompenser le travail et le dévouement des Cadets qui oeuvrent et peinent pour la vie et le développement de notre chère Amicale et de son bulletin de liaison: "PARIS-BALEARES".

Un repas très intime et tout amical avait été préparé à "La brasserie

lorraine", dirigée par M. Rafaël Ferrer, propriétaire. Il y avait, réunis pour l'heureuse circonstance, un petit cercle de familiers et d'amis, groupés autour du récipiendaire: MM. Jean Ferrer, Guillaume Alemany et son épouse Alba de Michelli, José Coll-Vich, Melle Yvette Henri et notre Secrétaire Général.

Après le café, l'Abbé Joseph Ripoll, en quelques mots très simples, mais combien sincères, au nom du Comité Directeur des C. M., et, selon l'expression consacrée: "en vertu des pouvoirs conférés...", remit à M. Rafaël Ferrer la magnifique Médaille de bronze "Cervantes", lui redisant toute la gratitude de l'Association et lui souhaitant de présider, de longues et heureuses années, aux destinées de notre chère Amicale des Cadets de Majorque. Après l'accolade traditionnelle, chacun félicita le nouveau médaillé "Cervantes" et leva sa coupe de champagne à la santé de notre Président et à la prospérité de notre chère Association.

M. Rafaël Ferrer est un homme de devoir, mais un humble: il n'aime pas les honneurs, encore moins les discours... Cependant, il remercia bien simplement, mais avec des paroles venant du coeur, notre Secrétaire Général de la joie qu'il lui apportait au nom du Comité Directeur, en le faisant entrer dans la lignée des Chevaliers servants des C. M.: J. Bonnin, G. Simó, B. Joffre, J. Estades, G. Sabater, M. F. Gaudin, etc. El promet surtout de poursuivre avec foi et ardeur sa tâche de Président pour la plus grande prospérité et le plus grand bien des Cadets de Majorque.



A dónde vas... S'Arracó

Este es el cuarto escrito que os dirijo amigos y creo que será el último. Pues tengo la impresión de haber hablado inútilmente, de no haber convencido a nadie. En tal caso ¿para qué continuar?

¿No os preocupa que nuestro cura actual sea el último que tendremos?

Las cosas en su punto

(Viene de la primera página)

el nombre de Francisco Vich Palmer para el tramo de calle donde viven.

Nuestro vice-presidente tuvo el honor de ser recibido tres veces por el señor alcalde, tres más por el primer teniente de alcalde cuando asumía estas las funciones de alcalde accidental. A cada visita dichos señores fueron muy atentos con él eso sí, le prometieron todo su apoyo para que Don Francisco Vich tuviera su nombre en el rótulo de la calle, alentándole a continuar confiado en la próxima realización del proyecto. Y nosotros creyendo en la palabra de dichos señores, esperando estamos.

Mientras tanto, alguien que no queremos conocer, ha rotulado la calle por su cuenta propia; pero no a nombre de D. Francisco, sino que a nombre del Porvenir; cuando por no vivir él en el tramo de calle aludido no tenía porque intervenir. Y ha rotulado esta sola y única calle, cuando en el pueblo están todas las calles pendientes de rotulación desde cuarenta años, al punto que la juventud ignora como se llaman. Pues bien este letrerito, por el hecho de ser el único y por las circunstancias de su nacimiento, constituye una afrenta para todos aquellos que han obrado en pró de una calle Francisco Vich y un acto algo difícil de digerir para nuestra sociedad cuyo número de afiliados es superior —y de mucho— a la población total del municipio andritxol; y eso bien lo sabe quien se vanagloria del hecho y nos mira con su risa irónica al cruzarse con nosotros por la calle. Aquí también nos pesa, y nos pesa que es una pena, tener que decir que ya lleva sus once meses de colocado el letrerito de la discordia sin que nadie sepa porqué se le tolera este capricho personal al individuo. A no ser que los señores del Consistorio no estén enterados de lo ocurrido en el caserío de S'Arracó.

Seguimos confiados en la clarividencia y magnanimidad de los ediles que rigen los destinos del Municipio, esperando que algún día no muy lejano tendrán el tiempo necesario para examinar las diversas solicitudes presentadas en el caso, y que obrarán a fin que la vanidosa profecía del descontento arraconense no se convierta en realidad.

G. Simó

¿Tampoco os preocupa que el C. D. La Trapa tenga tantos problemas, apenas nacido, por falta de afición? En este pueblo donde abundan los "mallorquinistas" y los "balearicos" ¿acaso no hay "arraconenses"?

Pues allá vosotros.

Pero no decir más que amais al pueblo, que os sentís arraconenses.

En adelante, escondamos nuestro personalismo egoísta y callemos. Así lo haré yo, dedicándome exclusivamente a mis alumnos.

Pero por el último momento que os dedico, —que a mi pueblo dedico— porque soy arraconense y mucho me preocupa su porvenir, permitid os recuerde algunos datos de nuestra historia local.

En la calle Molinos había una farmacia, con un auténtico farmacéutico. Una farmacia es útil creo yo. Pues bien, perdimos la farmacia; empezando así a perder categoría nuestro pueblo. Únicamente podrán apreciar la importancia del bienestar perdido quienes tuvieron necesidad de irse con toda urgencia, de noche y a pie en Andraitx, como me sucedió a mí en cierta ocasión, a despertar al farmacéutico, por tener un ser querido en mal estado.

Por otra parte, S'Arracó sufre de un problema médico, que por no ser de imprescindible urgencia, no deja de ser preocupante, por lo que pudiera suceder. Sabido es que en nuestro valle sólo tienen oficialmente asegurado su servicio médico, quienes por no querer el del S. O. E., que los visitaría gratis, pagan a otro; y por conveniencias de esa situación, han trasladado sus domicilios nominalmente en la Cova Rotja del vecino Puerto.

Esta situación caso de verla en la pantalla de algún cine, nos parecería comedia de mal gusto; y sin embargo es nuestro propio retrato. Yo no sé si eso es legal, pero al profundirlo no parece sea justo. Pues aquí cabe preguntar: —¿Somos Arraconenses o porteños? El que conozca a un pueblo cuyos habitantes tengan sus casas numeradas en las calles del pueblo vecino, pueden levantar la

mano. Pensándolo bien, ¡somos únicos amigos!

Para despreciar lo nuestro, no hay quien nos gane.

A veces cuando vemos tantos aviones que llegan y salen de Son San Juan en un día, cuando cruzamos tanto coche por la carretera de Palma, pensamos: —Si nuestros antepasados volvieran, al ver esto, se morirían del susto. Pero lo que no pensamos, lo que debiéramos de pensar todos es: —Caso de volver los antepasados que se sacrificaron tanto para que tuviéramos asistencia médica, farmacéutica, monjitas con su botiquín de urgencia; una iglesia digna con su clero adecuado; que construyeron el puente de Sa Capella; y vieran lo que queda de eso, ¡qué bronca nos armarían! Y con razón amigos. Ninguno de aquellos hombres reconocería en nosotros a su nieto. ¿Por qué somos así? Por falta de dinero no será. Tenemos mucho más que ellos no tuvieron nunca. En nuestro valle no se encuentra una criada ni por caridad. Yo eso no se lo reprocho a nadie. Al contrario. Encantado estoy de saber que somos todos ricos. Sólo pienso que nos luce mal la riqueza, que somos los esclavos de la misma, que estamos deshaciendo poco a poco, a nuestro querido pueblo. Cuando es de cada día más urgente la creación de una sociedad de amantes del mismo, que cuide de todo cuanto es de interés general. Es hora amigos que le demos un cambio de rumbo a nuestro barco, sin esperar que sea demasiado tarde. Yo quisiera que todos los Arraconenses se preocuparan del porvenir del pueblo, como se preocuparon de sus intereses personales quienes tantas veces se reunieron para rechazar el plano de urbanismo que afectaba a San Felmo.

Con la misma facilidad que se solucionó el problema escolar de los menores de seis años, se puede arreglar todo cuanto afecta a nuestro muy querido pueblo. Lo que nos falta es voluntad amigos. Es preciso derribar la plaza de abastos cuanto antes, y asfaltar todo su contorno que es el centro del pueblo. No

creais amigos que hablo por mí, que yo allí no vivo. Lo pido porque precisamos una plaza grande para nuestras fiestas populares. Además caso de hacerlo el Ayuntamiento, lo pagaremos nosotros igual. Pongamos pues manos a la obra sin intermediarios que más barato nos saldrá.

Por otra parte, la monocultura del turismo nos perjudica. La monocultura es siempre un error en sí, sobre todo esta que está vinculada sobre el capricho de los veraneantes.

Únicamente la diversidad de culturas, puede permitir por mal que vaya la cosa, conservar algo de útil y bueno.

—¿Quién hará marges después de Antonio Borrás?

—¿Qué herrero tendremos después de Miguel Porcel?

—¿Cuántos carpinteros habrá dentro veinte años?

—¿Quién labrará la tierra el día que cese el turismo?

¿Os habeis fijado que han desaparecido los huertos por falta de agua? Pues si el dinero gastado por cada uno de nosotros en pozos y albiges, lo hubiéramos puesto en común el pueblo podría tener el agua corriente como la tienen ya muchos en la isla. Es por ser individualistas, cada uno por sí, que no tenemos nada. Y corremos el riesgo de perder lo poco que nos queda. Y claro está que por mí no hablo.

Sólo quisiera que los hombres que tienen menos de 50 años, y los jóvenes que son los hombres de mañana, se preocuparan un poco más por lo nuestro que es de todos. A ellos quiero decir: —El porvenir es vuestro, lo que vosotros queráis que sea será. Sólo falta querer. ¿Es eso pedir demasiado?

Y me despido de vosotros amigos. Seguir escribiendo sería crearme problemas y quizás enemistades. La verdad muchas veces ofende. Para terminar sólo diré que cuando queráis darle a nuestro pueblo el realce perdido, cuando queráis ponerlo al rango que se merece, al nivel de los demás pueblos, encontrareis mi colaboración espontánea y desinteresada. Sólo deseo una cosa. No esperéis que sea demasiado tarde. Pensad con nuestros antepasados, con lo que harían quienes tanto hicieron si volvieran hoy, y veían como estamos.

Ramón Alemany

Una bella panorámica de S'Arracó, hábilmente captada por la cámara de R. Ferrer.



Avez-vous réglé

votre cotisation ?

El ciego y el aprendiz de barbero

Por el año 1910 en la ciudad de Barcelona, en el barrio marítimo de la Barceloneta, aprendía el oficio de barbero y por no perder la costumbre sigo ejerciéndola y a pesar de los muchos años de mi trabajo todavía no me han dado la medalla que bien la merezco y que de oro tendría que ser.

No me lamento pues con medalla o sin ella seguiría raseando barbas, que según mi horóscopo tengo para rato, más vale así.

Después de haberme presentado como aprendiz barbero el turno es de presentar el cliente, mi cliente motivo de esta pequeña memoria era un pobre ciego que no sólo no veía y que no tenía ojos, una mala enfermedad se los había comido dejando dos profundos agujeros negruzcos.

El pobre José, así se llamaba mi cliente, tenía una barba que hacía temblar al barbero que lo afeitaba, irsuta, dura como pelos de jabalí con un mentón surcado de arrugas que no era raro que la navaja no lo arañase.

Creía que a un desgraciado como el ciego José que vivía de limosnas, mendigando, se le haría la gracia de

la consecució de la meva individualitat física —car avui és l'anniversari de l'enllaç matrimonial dels meus pares— vull reafirmar la meva fe en les virtuts d'aquest poble, en els seus valors morals, intel·lectuals i humans, la meva fe amb els que patixen fam, persecució i misèria, i sobretot amb els que manualment o intel·lectual treballen per a una Pàtria lliure i digna de les generacions venidores. I aquests propòsits d'ajudar-me per a aconseguir tan nobles objectius no sien llumetes de bengala que brillen un instant per a deixar com a residu amarg un garrot negre i inútil que's tira amb desprecí. Esper doncs amb ajuda vostre romandre fidel a la herència espiritual dels meus avantpassats, a les "alma mater" de la cultura universal que tant han ajudat a la meva vocació política i literaria; al seny d'aquesta nissaga nostra que mai pot morir i al perfum selvatge de les llibertats que aromen nostres esperances en un món millor.

Benvolguts amics. Faci la Providència que aquesta revella amistosa sia la consecració d'una germanor que agraeisc de bon de veres i que malgrat les envestides de la vida no oblidaré mai. Ans el contrari procuraré fer-me digne d'ella i encarrillar-la pel camí dels idearis populars que bateguen dintre les entranyes de tots nosaltres.

He dit".

Una salva de aplausos rubricó la intervenció de Juan Estades, al que felicitamos desde estas columnas por las muestras de afecto y simpatía que por parte de sus compañeros sollerenses ha sido objeto en la cena de homenaje de referencia.

no cobrarle nada para afeitarse, cosa fácil, pues el dueño andaba atareado con otra barbería de más importancia que en la que yo aprendía el oficio.

Pero desgraciadamente no era así, pues los dos empleados le cobraban a José lo mismo que los otros clientes, además no eran muy serviciales porque el pobre ciego no daba propinas.

A mí que en esta edad la sangre era como la pólvora pronto a explotar me indignaba la conducta de los dos dependientes que los consideraba sin conciencia cristiana, sin sentimientos humanos, hasta criminales, ahogué mis impulsos para condenarles su actitud y me callé buscando una salida al asunto de una manera más diplomática.

¿Qué hacer?, pues si yo no era ciego, en cuestión de dinero estaba en la misma situación que el pobre José.

¿Qué hacer?, era muy simple cogarlo en donde lo había y así lo hice.

Mi trabajo consistía en mirar el operario como trabajaba, en aquellos tiempos las barberías tenían un largo mostrador con varios cajones en uno de ellos echaban las propinas que los clientes daban y la bienvenida casualidad estaba respaldado en él, el juego era fácil y sin peligro, mi mano izquierda se deslizaba suavemente, cautelosa en el fondo del cajón maravilloso y sacaba los 25 céntimos que valía el afeitarse. El ciego pagaba su afeitado y lo acompañaba hasta la puerta con disimulo le ponía los 25 céntimos que había cogido o robado del cajón de las propinas, el ciego nunca me daba las gracias como si comprendiese mi hazaña, se sonreía.

Al cabo de cierto tiempo como el ciego no daba propinas, esto era el motivo, me dijeron que yo lo afeitase, aquello me indignó pues su barba no era para un aprendiz no hubo otro remedio que hacerlo, tuve una emoción de miedo y cada vez que lo afeitaba era un verdadero martirio por el pobre José, pues cuando la navaja llegaba al mentón decía: ¡Alto! no paso más adelante. El pobre ciego sufría y yo tanto como él sudando la gota gorda seguramente estaba una hora para afeitarse y considerando a los operarios como vulgares verdugos, como unos criminales. Terminado el afeitado el mentón del ciego estaba rasguñado como si un gato lo hubiese arañado lleno de sangre, le pasaba la famosa piedra de alum y todo quedaba arreglado.

José me pagaba los 25 céntimos de afeitarse y como no tenía la ocasión de alargar la mano dentro el cajón de las propinas daba una mirada de soslayo a los dos operarios que estaban distraídos con los clientes hablando de toros o de mujeres. Como de costumbre acompañaba el ciego hasta la puerta le devolvía los 25 céntimos esta vez no era el dinero de las propinas sino de la caja del dueño, cada uno su turno.

Más tarde mi padre me compró una barbería entonces cambió el panorama no tenía necesidad de coger el dinero que no era mío, ahora tenía las manos libres, también más expertas en el oficio, sin dificultades de ninguna clase, pues José el ciego mi buen amigo era para mí el mejor

Amor

Te adoro tanto como el ave adora
en la enramada su sencillo nido,
como adora el asceta lo escondido
como el avaro el oro que atesora.

Como ama el bueno la naciente Aurora
como el mundano, diversión y ruido,
como se adora el bienestar perdido
como ama al sol, el ave cantadora.

Y si algún día con extraño anhelo,
quieres que goce mi alma enamorada,
y quieres darle a mi pesar consuelo.

Dí que me quieres sin mirar airada,
y con tus ojos de color de cielo
mándame, tan siquiera una mirada.

Jaume Gayà

Pensée

Le doux parfum du lilas
ou de la belle rose,
pas même les fleurs écloses
violette ou mimosas...

Rien n'éveille en moi
Franchement je peux le dire
la douceur dont je soupire.

De doux désir imprégnée
prête a t'accompagner
n'importe où, que tu sois.

Noy de Andraitx

Jacques Gayà

DATTES - MUSCADES
FIGUES - FRUITS SECS
PRUNEAUX de CALIFORNIE

MICASAR
JAR

LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8^a) - 13
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

Telegrammes:

TEL.: 77-27-95

TELEX: 41.872

MICASAR

77-81-90

Marseille 13

Pensión Mundial

CA'N QUET

Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX

Prés des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66

Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — Paris (1. et)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORÉ
ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

ETAPLES

Importation - Exportation - Commis-
sion

Fruits et primeurs en Gros

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

LYON

RESTAURANT "LA GROTTÉ"

Gabriel Martí, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-
28

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe

RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

ALES

*Monsieur et Madame Fernandez ont
la joie de vous faire part de la nais-
sance de leur fille Cristine, Les Ber-
ceaux, le 24 Août 1967.

Madame Fernández es la nieta de
nuestro estimado amigo y colabora-
dor "Noy de Andrait" que con este
feliz advenimiento se ha visto promul-
gado al grado de bisabuelo y por
tal motivo lo felicitamos haciéndolo
extensivo a sus jóvenes nietos.

AGEN

* A nos chers amis m. et mme.
Georges Timoner qui passent leurs
vacances aux Balears nous trans-
mettons nos amitiés et souhaits de
bon retour.

BREST

* Después de haber pasado una
temporada en Brest y visitar varias
ciudades francesas ha salido para
S'Arracó Doña Magdalena Martorell
"Pelleta".

* Con objeto de asistir a la prime-
ra comunión de su nieta y ahijada
han llegado en Brest Doña Catalina
Gelabert "Polidé" y su hija Magda-
lena Esteva.

* Después de haber pasado una
temporada en Palma de Mallorca y
Sóller a regresado D. Ramón Com-
pany y su esposa.

* Para pasar unas merecidas vaca-
ciones salieron para Palma de Ma-
llorca la Sra. de Horrach, acompa-
ñada de sus nietos y la Sra. de Be-
neat con sus hijos.

* También ha salido para Palma de
Mallorca Doña Eleonor Martorell de
Tugores acompañada de su hija Ma-
ría Magdalena.

* Han pasado un mes de inolvida-
bles vacaciones en San Telmo M. et
Mme. Brocarel amigos de nuestro
corresponsal.

* Después de haber disfrutado de
los días calurosos del mes de Julio
en Mallorca son de regreso D. An-

tonio Munar esposa y su hija Cata-
lina.

* Han salido para Cala Mayor, Ma-
llorca Don Antonio Horrach acom-
pañado de su cuñado y Cadet el Ci-
rujano Dentista Don René Beneat.

* En el hogar de los esposos y Ca-
det Don Jenaro Rigüero y esposa se
ha visto aumentado con el nacimien-
to de una hermosa niña que se llama
Sylvia Bernadette a sus venturosos
papás y recién nacida nuestra enho-
rabuena.

Primera Comunión. El día 18 de
Junio en la Iglesia Parroquial de
San Francisco de Asis hizo su pri-
mera comunión la simpática niña
Catalina Esteva "Ric" hija de nues-
tro amigo y corresponsal Don Pedro
Esteva Ric y esposa.

Después de la ceremonia religiosa
los numerosos invitados se traslada-



ron en su domicilio donde fueron
obsequiados con una suculenta co-
mida.

A sus papás y comunicante nuestra
enhorabuena.

* Después de haber asistido a la
primera comunión de su nieta y ahi-
jada han regresado para S'Arracó
Doña Catalina Gelabert, su hija Ma-
dalena y su nieta la Srta. Francisca
Ana Enseñat "Pereta" hija de nues-
tro corresponsal.

* Después de haber pasado unos
meses en S'Arracó se encuentra de
nuevo entre nosotros Don Juan Gela-
bert y esposa.

* Para S'Arracó ha salido Doña
Margarita Salvá "Saura".

* También ha salido para pasar
una temporada de merecidas vaca-

ciones en San Telmo nuestro corres-
ponsal Don Pedro Enseñat "Pereta"
y esposa.

Perete

CAVAILLON

* Nos meilleures pensées et sou-
haits de bon retour accompagnent
nos bons amis m. et mme. Sébastien
Juan qui ont passé leurs vacances à
San Telmo.

LILLE

* Nous souhaitons de belles vacan-
ces et un heureux retour à madame
Ferrá née Marie Lucie Coll, qui avec
ses filles Cristelle-Marie et Patricia-
Regine est à Sóller pour un bon
mois.

LE HAVRE

* M. Jean-Louis Pons et son cama-
rade M. Lachevre ont passé un mois
d'agréables vacances à Magaluf et
sont rentrés enchantés de leur sé-
jour à Majorque.

* M. et Mme. Jean Pons ont passé
une quinzaine de jour: à Palma pre-
nant un repos bien mérité. Ils vien-
nent de nous revenir pour une nou-
velle étape...

* M. Jean Bauza qui avait été vic-
time d'un accident occasionné par
une auto, au moment où il traver-
sait notre Cours de la République...
est maintenant remis et compte re-
prendre bientôt ses occupations au
Marché de Gros. Nous lui souhaitons
une bonne continuation et une excel-
lente reprise des affaires!

* M. Mme. Ledamoisel, accompa-
gnés de leurs amis, M. Mme. Perret,
négociants en Fruits, sont très heu-
reux— d'avoir passé de bonnes vacan-
ces aux Baléares, dont ils ont
emporté les meilleurs souvenirs.

* Mme. Barthélemy Valles a passé
un agréable séjour à Sóller au bon
et chaud soleil de Majorque (surtout
cette année!) Nous avons été très
heureux de la revoir parmi nous, au
milieu des siens.

* M. et Mme. Joaquim Pastor, de
Bolbec, et leur fils sont partis pour
Majorque. Selon leur tradition, ils
passeront septembre à Sóller. Nous
leur souhaitons un bon séjour et un
repos bien mérité!

LYON

* Nos pensées amicales et souhaits
de bon retour accompagnent M. An-
toine Puig et madame née Antoinette
Morell qui sont en vacances à Major-
que.

MARSEILLE

* Meilleurs souhaits de belles vacan-
ces et bon retour à notre ami
M. Joseph Arbona qui se repose à

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HAUTE COUTURE



San Nicolás, 34
PALMA
Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

PALMA

* Nuestra ciudad va a contar con una nueva Central Telefónica de nueva planta: "Palma-Levante", cuyas obras van a iniciarse próximamente. Este edificio, estará situado en la calle Tomás Rullán, formando esquina con la calle Sureda. Cada una de sus dos plantas de equipo automático tendrá una capacidad para 10.000 líneas. Solamente el importe de los equipos asciende a unos 60.000.000 de pesetas, y la construcción del edificio costará unos 15 millones de pesetas.

* La nueva Prisión Provincial, que se construye actualmente bastante más allá de los límites urbanos palmesanos, a la izquierda de la carretera de Sóller, estará terminada el próximo mes de marzo. Dicho establecimiento se ajustará en todo a la nueva reglamentación penitenciaria: Talleres para trabajo, celdas individuales, escuela, gimnasio, laboratorio psicotécnico, etc. etc.

* 3.222 muertos en accidentes de tráfico se registraron en España durante 1966. Palma figura en quinto lugar de las ciudades con mayor número de muertos.

* Nuestro Ayuntamiento proyecta la construcción de una nueva carretera al Castillo de Bellver, la cual formaría parte de un circuito para pruebas automovilísticas y motorísticas.

* Este mes de octubre empezará la demolición de los edificios del Huerto del Rey, reforma que embellecerá grandemente la entrada de nuestra ciudad.

* Después de doce años de llamarse "Bahía-Palace", este lujoso establecimiento hotelero del Paseo Marítimo, llevará el nombre de "Meliá-Mallorca", lo que no impedirá seguramente que los palmesanos sigan llamándole durante muchos años aún, "el Bahía-Palace".

* 21 muertos y 172 heridos, es el trágico balance que se registró en nuestra provincia, en accidentes de tráfico, durante el pasado mes de agosto.

* Baleares cuenta con cincuenta y nueve Auto-Escuelas, de las que 33 corresponden a nuestra ciudad.

* El hogar de nuestros jóvenes amigos D. Joaquín Sánchez y doña Paquita Albertí Garau, se ha visto felizmente aumentado con la venida al mundo del segundo de sus hijos, un hermoso niño, al que en la pila bautismal de la Seo le fue impuesto el nombre de Carlos.

Vaya nuestra sincera felicitación a los venturosos papás; a su padrino don Antonio Sánchez, a su joven madrinita Paquita Albertí y a sus abuelos paternos, nuestros queridos amigos Cadets D. Jaime Albertí y doña Juana Garau.

* Un robo de joyas por valor de 1.200.000 pesetas fue cometido en el "Hotel Punta Negra", enclavado en las inmediaciones de Palma-Nova, entre el Club Kennedy y Son Caliu. El propietario de las alhajas es don Mateo Teves, de nacionalidad filipina, que había venido con su familia para pasar unos días de vacaciones en Mallorca. Los presuntos autores del robo fueron detenidos días más tarde por fuerzas de la Guardia Civil.

* Una simpática recepción tuvo lugar en el salón de sesiones de nuestro Ayuntamiento por el Sr. Alcalde don Máximo Alomar, en honor de los campeones y subcampeones de España de Patinaje Artístico, que tan alto han puesto el pabellón de Mallorca y las Baleares en la competición recién celebrada en Salamanca.

* En los astilleros de Valencia y Bilbao, se construyen actualmente, para la Compañía Trasmediterránea, cuatro trasbordadores llamados de tipo Y, con capacidad para 450 pasajeros y 50 coches cada una de dichas unidades. Tendrán 100 metros de largo, desplazarán 5.000 T, y su velocidad será de 21 nudos. Tres de

ellos llevarán los nombres de: J.J. Sister, A. Lázaro y V. Puchol; el cuarto llevará probablemente el nombre de S. Moreno.

* Mallorca progresa a ritmo acelerado y ello es debido al dinamismo del Ayuntamiento y también, en buena parte, a la iniciativa particular.

El Alcalde señor Alomar acaba de hacer público el proyecto, ya en avanzado camino de ejecución, de dotar a la ciudad de un grandioso palacio de deportes, con las más modernas y funcionales instalaciones de carácter formativo o minoritario, tales como baloncesto, balonmano, lucha greco-romana, boxeo, patinaje, atletismo y demás manifestaciones deportivas, con capacidad para 3.600 personas y una superficie total de 4.800 metros cuadrados.

En dicha área quedará ubicado el nuevo "Teatro Lírico", reemplazando al que habrá de ser derruido a consecuencia de la reforma del "Huerto del Rey".

La situación del nuevo complejo deportivo será inmejorable, pues quedará al lado mismo del Instituto, entre la Riera y el camino de Jesús, habiéndose llegado a un acuerdo con los propietarios de los terrenos colindantes.

Se está tramitando la aprobación del proyecto por parte de la Dirección General de Urbanismo y se espera sea votada una subvención coproporcionada por la Delegación Nacional de Deportes; a cuyos fines piensa el alcalde don Máximo Alomar trasladarse en breve a Madrid para la gestión directa, a fin de que no sea demorada la ejecución de tan ambicioso proyecto, que repercutirá, incluso en el aspecto urbanístico en bien de la ciudad.

* Ha sido consagrado, en la Basílica palmesana de San Francisco, el nuevo prelado de Huamachuco (Perú), Monseñor Damián Nicolau Roig, T.O.R.

Su diócesis está situada a más de tres mil metros de altura, sobre una extensión de quince mil km. cuadrados.

Nació monseñor Nicolau Roig, en la villa mallorquina de Villafranca de Bonany, en 1907 y es doctor en Sagrada Teología y Licenciado en Derecho Canónico, habiendo ya prestado relevantes servicios en aquellas latitudes, donde se cuenta sólo con diez sacerdotes y otras tantas monjas. Su diócesis, por la que se interesa mucho el gobierno peruano, comprende tres provincias, situadas en lo alto de la cordillera de los Andes, con unos 150.000 habitantes.

Han sido designados consagrantes del nuevo obispo, sus congéneres de Mallorca, Ibiza y Jaén, monseñores Alvarez Lara, Francisco Planas y Félix Romero, respectivamente.

* Con el fin de aumentar la fluidez y seguridad circulatorias en nuestra ciudad, se llevan actualmente a cabo obras de semaforización cuyo

METZ

* Après avoir passé quelque temps ici parmi ses enfants, notre ami M. Pierre Vaquer est reparti pour Soller. Nous lui souhaitons une parfaite santé.

PAMIERS

* Amicaux souhaits de bon retour a nos jeunes amis m. et mme. Jeannot Palmer, qui se trouvent avec leur fils en vacances a San Telmo.

REIMS

* Le mardi 12 Septembre dernier, a été baptisée, en l'église Saint Maurice, a Reims, la ravissante petite "Magaly" Coll Peyrard, fille de notre dévoué Trésorier, Antoine José Coll Vich et de Jacqueline Peyrard. Le parrain fut M. Philippe Peyrard, beau-frère de M. Antoine José Coll Vich; la marraine, Mme. Jany Serra, retenue aux Baléares, ce fut donc Mme. Antoinette Ignacio Vich, grande tante de Magaly qui présente l'enfant à l'église et la porta sur les fonts-baptismaux.

Cette manifestation religieuse donna également l'occasion d'une réunion toute familiale et amicale, au 26 bis. Bld. Pasteur, domicile de notre Trésorier. Là, grands parents, parents, familiers et amis se réunirent pour fêter chrétiennement et en famille l'entrée de la petite Magaly dans la grande famille des enfants de Dieu et des hommes. Notre Secrétaire Gé-

néral de passage à Reims, allant reconduire ses petits-neveux dans les environs de Metz, fut assez heureux de pouvoir passer par là, de bénir la chère enfant et de féliciter grands parents et parents à l'occasion de cet heureux évènement. PARIS-BALEARES est heureux de s'associer à la joie de tous, et adresse ses bien sincères félicitations aux grands parents et forme tous les voeux de bonheur et de prospérité pour la chère et adorable petite Magaly. Ad multos annos! que se diu: "Molts d'anys" en bon mallorquí!...

* M. Mme. Antoine José Coll Peyrard et leur charmante petite Magaly sont partis pour S'Arracó, au lendemain de la cérémonie du Baptême. Nous leur souhaitons bon voyage et un très bon séjour au sein de leur famille et de leurs nombreux amis!

* Le 26 Septembre, à leur tour, M. et Mme. José Coll (grands parents-paternels de la petite Magaly) viennent de quitter Reims pour Majorque. La saison terminée, le Restaurant "Empire" va fermer ses portes, afin de permettre un repos bien mérité à ses propriétaires. Bon voyage et bon séjour à nos chers amis...!

SAINT RAPHAEL

* Sinceres amitiés et souhaits de bon retour a nos chers amis m. et madame Jacques Pujol qui ont passé leurs vacances a Majorque accompagnés de leur fils.

presupuesto asciende a unos cuatro millones de pesetas.

* Desde el 23 del pasado mes de septiembre, quedó establecido el servicio telefónico automático entre Gerona y Palma de Mallorca.

* 21 altas y 19 ampliaciones registró la industria hotelera de nuestra provincia en el pasado mes de agosto, casi todas en establecimientos de tipo medio o popular.

* Por infracción a la ley, la Jefatura Provincial de Tráfico ha retirado 21 permisos de conducir a otros tantos conductores, de los cuales 19 son mallorquines y dos ibicencos.

* Confortada con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, durmió en la paz del Señor, cuando contaba 67 años de edad, la bondadosa señora doña Margarita Gínard Covas, viuda de Creixell. E.P.D. Testimoniamos nuestro más sentido pésame a sus apenados hijos don Francisco y don Jaime; hija política doña Francisca Tous, hermano don Bartolomé, nietos y demás familia.

* Después de la reforma del Borne y la que actualmente se lleva a cabo en la Rambla, la Comisión de Vías y Obras de nuestro Ayuntamiento, ha elaborado el proyecto de reforma y acondicionamiento del Paseo de Sagraera, el cual consiste en: iluminación de las palmeras, nuevo pavimento, nuevos bancos, decoración vegetal, espacios ajardinados, etc.

* En los primeros días del mes en curso, hizo escala en nuestro puerto el trasatlántico número doscientos cincuenta de este año.

* En Barcelona, el hogar de nuestros amigos Cadets Dr. D. José Bonín y doña María Mercedes Sánchez se ha visto felizmente aumentado con la venida al mundo del tercero de sus hijos, un hermoso niño al que en la pila bautismal le fue impuesto el nombre de David.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera enhorabuena, que hacemos extensiva a sus padrinos y muy particularmente a su abuela doña Catalina de Bonnin.

* Al anochecer del viernes 29 de septiembre, la estatua monumental del Beato Ramón Llull fue colocada sobre el pedestal que a tal efecto acaba de ser construido entre el Paseo de Sagraera y lo que pronto será el Huerto del Rey, desde donde pre-

sdirá, a todo honor, la entrada a nuestra ciudad desde el mar.

* El sábado 30 del pasado septiembre, pasó a la reserva el buque "Jaime I", tan conocido de la vieja colonia mallorquina residente en Francia, tras cincuenta y seis años de prestar ininterrumpido servicio. Con él, desaparece el último "cisne del Mediterráneo" que, juntamente con el "Mallorca", fueron el orgullo de los mallorquines y de la veterana "Isleña Marítima".

ANDRAITX

* El pueblo de Andraitx en masa acudió a la placita de nuestra Iglesia de Santa María para dar la bienvenida al nuevo Ecónomo, natural de Sóller, Rdo. D. Vicente Orvay Ribas.

Fue recibido por nuestras dignísimas Autoridades haciendo la entrada en el templo acompañado de un numeroso cortejo de ilustres clérigos superiores y compañeros del Seminario, en donde por espacio de ocho años ha sido el Director Espiritual. Acto seguido comenzó la Santa Misa que fue cantada por todos los feligreses, finalmente desde el púlpito saludó a todo el pueblo encomendándose a la Virgen de Andraitx y a la del Rosario de la Ermita.

* Después del período de descanso que le fue concedido al Alcalde de nuestra villa Don Bartolomé Pujol se ha reintegrado a sus servicios, en los cuales hasta ahora los desempeñaba el primer Teniente de la Alcaldía Don Jaime Enseñat.

* Mucha expectación ha causado en nuestra villa el rodaje de la película "The Magus" que tiene como sede nuestro puerto, varios ancianos y niños del pueblo han tomado parte como extras convirtiéndose en auténticos personajes griegos, ellos sin duda constituyen la gran novedad de la película. A sus años y cuando menos lo esperaban van a debutar en el cine cobrando un buen sueldo, para ellos la película es algo sublime en su vida que ya nunca podrán olvidar. Se han tomado también varias escenas en nuestro Cementerio Municipal y en diversos puntos de la Isla, que como un juego de manos convertirán Mallorca en una isla griega del Mar Egeo.

"The Magus" reúne en escena a los colosos del cine, como Michael Caine, Takis Emmanuel y Antony Quinn que comparten el reparto de

la película con Ana Karina y Claudine Berger bajo la dirección de Guy Green, esta producción de la casa 20 Century Fox se rodará en nuestros contornos hasta finales de Noviembre.

* De cada año va aumentando la brillantez y el buen gusto de la fiesta organizada con motivo del día del turista como lo demuestran los establecimientos de la comarca, que por otra parte lógica y natural debido al acelerado desarrollo de nuestra industria turística, todos los hoteles ofrecieron a sus respectivos clientes un sugestivo programa que fue del elogio de todos, por la noche se sirvió una extraordinaria cena regada de buen vino y champaña, continuando la fiesta hasta altas horas de la madrugada.

Después de haber pasado unos días con sus familiares y amigos han regresado a Epinal (Francia), Don Rafael Colomar junto con su señora Doña Juana Pujol y sus hijitos.

* Han salido para Barcelona Doña Juana María Ballester juntamente con sus nietos.

* Para la misma capital de España ha salido la Srta. Francis González Porcel.

* Se encuentra entre nosotros llegado de Wiesbaden (Alemania) nuestro paisano Don Jaime Pujol Juan.

* Después de unas vacaciones en Italia han regresado a la villa las Hermanas Francisca y Catalina Oliver acompañadas de su hija Paulita.

* En el hogar de nuestros amigos don Mateo Calafell y Doña Cristina Portugall se vio aumentado con el nacimiento de una preciosa niña.

* Los esposos Don Juan Porcel y Doña María Antonia Bonet han visto aumentado su hogar con el nacimiento de un robusto varón.

* También se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos los esposos Don Gabriel Covas y Doña Ana Calafell, propietarios del Hotel Villa Real de Camp de Mar, con el nacimiento de un precioso niño. Nuestra cordial enhorabuena.

* Falleció en nuestra villa a la edad de 72 años Doña Francisca Palmer Nicolau.

* Falleció en el Puerto de Andraitx Don Jaime Alemañy Juan, Alcalde de aquel caserío, un gran sentimiento de dolor ha causado su muerte por ser persona muy querida.

Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro profundo pesar.

* La U. D. Andraitx de cada día va a más, logrando más adeptos al mismo tiempo que el equipo más fuerza y moral en este difícil campeonato de aficionados de Baleares.

Los resultados de la primera vuelta son:

Andraitx, 3 — Mallorca, 2
Mallorquí, 1 — Andraitx, 5
Andraitx, 4 — Independiente, 0
Industria, 2 — Andraitx, 2
Andraitx, 9 — Español, 0

* A nuestro buen amigo Jaime Porcel (Font) le ha correspondido una quiniela de 13 resultados que cobra-

rá la bonita suma de 611.121 pts. nuestra enhorabuena.

CAMPANET

* Se encuentran en nuestro pueblo disfrutando de una temporada de descanso Mr. et M^{me}. Barthelemy Socías, comerciantes establecidos en Rouen y buenos amigos nuestros, a quienes deseamos una grata estancia entre nosotros.

* También disfrutaron de vacaciones en nuestro pueblo M^{me}. Monique de Pierre Socías, igualmente establecidos en Rouen, acompañada de sus hijas Cristina y Catalina, gemelas, y de sus amigos Mr. et M^{me}. Bourbon e hijos de estos.

* Con diversos actos profanos y religiosos se ha celebrado en nuestro pueblo el VI Homenaje a la Vejez. Pronunciaron sentidos parlamentos don Antonio Colom Bannasar, Delegado local de la Caja de Pensiones; don José Reinés Reus, maestro nacional y colaborador de "PARIS-BALEARES" y el Ecónomo Rdo. don Miguel Femenia. Cerró el emotivo acto dedicado a los ancianos campanetenses el Alcalde don Juan Tortella.

* Este año, las fiestas dedicadas a nuestro Patrón San Miguel han sido muy brillantes y se han visto muy concurridas.

* Se halla convaleciente en el Hospital Militar de Palma de Mallorca el joven de 16 años, Pedro Amengual Gual, que chocó con un camión en C'an Picafort, produciéndose gravísimas heridas. Nos alegramos de su mejoría.

Corresponsal

FORNALUTX

* **Fêtes Patronales.** Cette année les fêtes patronales en l'honneur de la Nativité de la Vierge ont duré quatre jours. Les actes populaires les plus importants ont été l'actuation de l'orchestre "Los Stopers" de Valence pour la soirée du 8 et l'acte d'hommage aux vieux pour la matinée du 10.

D'autre part pour ce qui est du culte religieux l'hommie de la grand' messe du 8, jour de la Nativité de Notre Dame, a été prononcée par le Vicaire de Santa Catalina Tomás, de Palma, abbé Jean Bisellach, lequel a fait un superbe éloge de notre village et de sa petite histoire.

* Les travaux de modernization de notre petite église paroissiale continuent du baptême. Sur le mur de crés Coeur a été remplacée par une autre dédiée exclusivement au Sacrement du bapteme. Sur le mur de la Chapelle on peut lire, en majorcain: "Tu ets el meu fill —l'estimat Lluc 3-2".

Par ailleurs l'installation électrique a été; complètement modifiée par des néons et des lampes "Metal-Sol". Et finalement le rétable du maître-autel a été restauré par des experts venus de Palma.

* Le 10 septembre a eut lieu la journée de Pétanque dans le Cadre de nos fêtes patronales. Les Clubs participants étaient en plus de ceux de Fornalutx (C. P. Fornalutx et San-

Avions Perpignan - Palma

SERVICE SAISONNIER DE JUIN A OCTOBRE

PERPIGNAN départs à 10 h. 00 et 17 h. 30.

TOUS LES LUNDIS ET SAMEDIS

TARIF DU	}	De 2 à 12 ans	135 F
TRANSPORT		Jeunes de 12 à 22 ans	203 F
ALLER et RETOUR		Après 22 ans	237 F

RESERVATIONS: AGENCE DE VOYAGES B. P.

39 Quai Vauban - 66 PERPIGNAN - Tél. (69) 34.27.54 et 58

ANDRAITX

El plan de ordenación, otra vez de actualidad

Andraitx. — Nuestro pueblo está atravesando unos momentos difíciles de expansión económica y social. Esta promoción del pueblo necesita romper viejas estructuras y forjar nuevas mentalidades. Labor lenta pero esencial y no hay porqué asustarse, toda evolución supone un dejar algo personal para el bien de la comunidad, para adquirir una conciencia social, piedra de toque y solución de los problemas que tiene planteados nuestra villa.

¿Qué pasa con el pueblo de Andraitx?

Un grupo de propietarios del Puerto rechazan un plan de urbanización; estaban en su derecho y lo aplaudimos.

Un grupo de propietarios de San Telmo piden una reducción del plan parcial de urbanización; estaban en su derecho y lo aplaudimos.

Pero la corporación municipal, ante sí y por sí presidida por el teniente Alcalde, consiente de su responsabilidad, y presumiendo no necesitar informe de técnico alguno, según consta en las actas, encuentra la gran solución rechazando el plan general de ordenación de todo el término de Andraitx. Se había encontrado la fórmula para...

Tal vez en aquellos momentos fuera la única solución viable pero no nos toca a nosotros el juzgar ya que partimos de la base que la corporación superando intereses particulares y personales está al servicio del bien común y al servicio del pueblo.

Yo mismo estaba desde estas páginas, de parte de los que no veían

con buenos ojos que era el pueblo en general el proyectado plan de ordenación.

Ha pasado el tiempo las cosas se ven más claras, tal vez ahora se conoce con más precisión lo que es un plan de ordenación y sería el momento de reflexionar y quizás corregir algún posible desliz, porque de hombres es el equivocarse pero de hombre inteligente el reformar, de lo contrario las consecuencias pueden llegar a ser fatales sobre todo para los trabajadores.

Desde hace unos meses se está negando todo permiso de construcción en la zona turística de San Telmo y parte del Puerto de Andraitx.

Bastantes familias francesas querían adquirir solares y construir su pequeña casita pero no ha sido posible por negarse todo permiso, incluso ampliaciones de comercios, pensiones y hoteles.

Mientras el Estado Español está haciendo esfuerzos gigantescos para llevar a término un plan de desarrollo a escala nacional, no parecen muy adecuadas estas determinaciones tomadas.

Tampoco parece muy oportuno en estos momentos, que en la prensa se nota un sensible malestar en el mundo laboral, se provoque un paro de trabajo en tales circunstancias.

Por lo que parece urgente, que las autoridades superen antagonismos internos y personales para solucionar un problema que, a la larga, puede tener perniciosas consecuencias.

TAL

(De "Diario de Mallorca")

¡DESESPERACION!!

El Ave Fénix no llega

No dudamos que toda derrota es amarga; individual, por equipo o de profecía. Y donde ha habido derrota ha habido fracaso. Y resulta muy penoso que aun en medio de ruinas y cenizas se espere conquistar el cenit.

Mientras aguardamos, mejor dicho; se aguarda, un Ave Fénix que dé vida y vitores a todo aquello que está sembrado y no brota, una época brillante de la vida andritxola se está consumiendo perdiendo un precioso tiempo y unos hombres que pudieran estar y no están.

¿No sería mejor, como buenos vecinos, ver resurgir un pueblo nuevo desde casita que estar en medio del caos, como errantes, sin encontrar solución? Ya sé que todo esto son palabras muy duras. Pero es la verdad limpia. Muy pocas veces se encuentra la gloria cuando el panorama es deplorable. Ya viene resultando demasiado largo ese compás de espera al camino viable. Hay motivos suficientes que señalan que la gloria que se espera alcanzar y presumir al asumir una responsabilidad no está en este mundo para aureolar la cabeza de muchos hombres que con toda buena fe esperaban y creían poder renacer y remover lo que la vida cotidiana merece y pide. Hablo de y, para nuestro pueblo.

Solamente, como humanos, aceptando el fracaso y cediendo las sillas a los que, pronto o tarde, hay que dárselas de todas formas, es posible que mejoren las cosas ya, que paulatinamente, se estropean más.

No hablo específicamente de una sola persona —que quede claro—, hablo para todas aquellas que de una manera u otra aguantan un cabo que afecta de una manera directa o indirecta el engranaje de nuestra villa. No basta con tener buena fraseología, ni buenas amistades, ni títulos académicos... ni coche. Ni volcar las culpas a los demás. Cuando se acepta es para estar no para figurar. Y si se erra, siempre queda la honra de reconocer y aceptar caballeramente el fracaso que no deja de ser un bonito detalle lleno de virtud. Lo que resulta inadmisibile, es que se presume del fracaso; como si de un éxito o honor se tratase.

En fútbol —va por simil— cuando un equipo anda mal, dimite el entrenador para que el entrante sea capaz de salvar el descenso. Eso, hay que tratar de salvar el enfermo antes que se agrave más. Lo malo es que aún hay gente que no lo comprende.

Si uno pudiera dar pelos y señalar...
Talvio

Sentimentales

Per tu ploro poble meu
que mentres tu passes fam
d'or s'omplen els temples
i de porpra s'abillen els clergues.

Em dol veure't trist,
sense pà per a donar
ni or per a pagar,
més em dol encara
ta obstinada postura
de terra pobra
amb burgeses ilusions.

Jà estic tip
de baixar el cap
no vull estar més avergonyit
desferé tes cadenes
i ton seny alçaré per tot arreu.

Sol em trobo en la terra,
la vida no val res per mi
Si de ma vida no's treuen
vides noves
tan sol em conhorta
la immortalitat
de ma ànima inquieta.

La pau dels xiprers em tempta
cada pic.
Si jove he de baixar al sepulcre
que prest venguin els rebrots.

Pere Ferré

Petita guia de la nostra cuina

Així menjam els andritxols

per BIEL

i II

Tal volta es ara quan més bona perspectiva dona a primera ullada, dins aquest octubre que acaba de matar l'estiu i dona la benvinguda a la tardor de fulles i terra humida, la gastronomia casolana. De un moment a l'altre, tendrem notícies dels esclata-sangs que brollen pels voltants del poble, i també ben proper xisclaran els primers porcs de la temporada de les matances damunt el banc d'ullastre i enmig de matanceres i matancers...

I en temps de esclatasangs i matances rutilen els soparillos. Qui no es treu el capell davant un plat de llom amb esclata-sangs? I els primers botifarrons, fritets amb alls, amb un vinet de graus. Oh!, Mare de Déu, del sopar de matances. Tot un banquet per a convidar el més exigent comensal i la més il·lustre personalitat.

I no ens oblidam que en aquest temps es quan millor es diu per a una bona caragolada. Una caragolada coventada com el mateix prebe de cirereta. Amb aquests caragols nostres, els mes redons i plens de s'illa, cercats el vespre abans amb un llum de butà.

I ara enrequelem la memòria un poc. ¿Qui no recorda la dolceta nit víspera del dia de les Verges? O bé aquells Tots Sants que la mel i els bunyols vesaven arreu pel volt a on hi havia una poncella jove. La vida

reb molts de cop si dona moltes voltes, però mai ens oblidarà haver cantat sota una finestra d'una jove d'ulls cels i madona dels nostres desitjos. I haver feta, amb aquesta mateixa donzella, una menjedeta de bunyols i mel al dia de Tots Sants, després de venir de portar un ram de flors del cementeri...

Ja sé que en aquesta apresurada "guia" m'oblidaré de moltes recetes de la nostra cuina, de la cuina dels andritxols. Però no ho faré del amargos, dolç fet amb un dels nostres més apreciats fruit; la ametle. Les nostres madones mai tenen pesera per a preparar una enforxada d'amargos. Penesm que ens els presenten en el sopar de matances, per Sant Antoni al brufar, per a Nadal amb els torrons i sempre que la casa hi ha un Sant, per a Pasqua amb la graixonera, una altre gloria de la cuina andritxola. ¿Hi ha nigu que hagi pogut oblidar Pasqua a ca-seva i de Pasqua la senyora graixonera?

La llista i els motius de la nostra taula, de la nostra bona taula, podia seguir números i números. Però no ho farem, no ho farem per què desitjam que siguin els lectors mateixos, ja que quasi tots ells se troben alluny de lo nostre i també de lo seu que és lo més sagrat, que contin als amics i als paisans lo bé que heu an passat i o passen quan engoleixen un d'aquests apuntats guiats.

Bon profit per a tots.

Acto de homenaje a nuestro corresponsal en Fornalutx Juan-Antonio Estades Bisbal

Con motivo de haberle sido concedida la Medalla de Cervantes de la Agrupación «Les Cadets de Majorque»

Un grupo de amigos y contertulios de nuestro apreciado corresponsal en Fornalutx, Don Juan Antonio Estades Bisbal, que desde hace diez años escribe en las páginas de nuestro mensual unas vibrantes y sinceras crónicas de actualidad y culturales, le ofreció el pasado mes de Agosto una cena de compañerismo en el marco inigualable del primer cenáculo literario de Sóller, la conocida "Botigueta", glosada por Santiago Rusiñol, Federico Díaz-Falcón, y tantos otros escritores hispanos, que hoy ostenta el nombre de Sociedad Recreativa "La Unión".

Se sentaron a manteles todos los invitados, sirviéndose un suculento menú a base de platos típicos mallorquines, que hizo las delicias de toda la concurrencia.

Terminado el ágape, y en los postres, el promotor del Homenaje, Don Juan Ensenyat Juliá, Secretario del Casino, ofreció en sentidas palabras en homenaje a nuestro corresponsal. Después, Don Matías Oliver Castañer, joven abogado y publicista, dio lectura en lengua vernácula a una hermosa pieza oratoria destacando los méritos y la labor del amigo Estades, y de la que reproducimos algunos párrafos, que sólo lejanamente podrán dar idea del calor y la emoción que tuvo el acto:

"Amics,

Només unes paraules per a fer ressaltar unes reflexions que m'han inspirat aquest acte. Vull dir que resulta curiós que sia precisament en un sopar d'aquests quan vegem avui qu'esteim acomplint una deuta de justícia, un acte d'amistat, una mereixeda acció de gràcies a un company nostre a qui tots coneixem.

Jo crec que per comprendre millor sa trajectòria vital i humana del nostre amic, és necessari remontar-nos en els seus orígens personals i familiars. Tots sabem com el patronímic Estades fou introduït després de la Conquesta de 1229 per un dels més valents cavallers del Rei En Jaume: en Ramón de Estada, que s'establí a diverses contrades de Mallorca i que donà naixença a dues glorioses branques solleriques: els Estades de Casteyó, desapareguts a finals del segle XVIII, quan se varen unir amb la casa Serra de Marina, successors dels quals foren els Vidal d'Orient, el darrer rebrot dels quals és el poeta i periodista Antoni-Carlos Vidal Isern, col·laborador també de "PARIS-BALEARES" i Medalla de Cervantes; i els Estades de Moncaire, que s'establiren devers l'any 1680 sota l'ombra fèrtil del Puig Major, i que a poc a poc esteneren els seus dominis per tot l'actual ter-

me de Fornalutx, abarçant totes les actuals hisendes de Moncaire, Moncaire, els dos Binis, es Mas (on diu l'historiador Rullán i Mir que si fan les millors taronges de Mallorca), can Antuna, etc. D'aquesta darrera branca descendeix en línia directa En Joan Antoni.

No hi ha dubte que les coses tenen sempre causa remota, i que la desaparició de lo que fou un extens imperi rústic, per fruit de les circumstàncies, ha marcat, amb el fons del seu pes específic i del bagatge cultural i social que representava, una forta influència atàvica, una avior profunda i neta, amb l'evolució cultural, religiosa i política del nostre amic.

Un altre caire interessant és la forta inclinació política de Joan. Encalçat força per un tòpic que volia encasellar-lo a l'extrema dreta, suposat simpatitzant d'unes formes de monarquia absolutista, duit per un ambient familiar clarament conservador, no és més que lo que ell mateix és defineix avui: "Abans de tot,estic sempre amb el meu país; considero les formes de govern com accesoris.

El Sr. Oliver terminò su brillante disertación con los siguientes párrafos, después de referirse con cierta amplitud y acopio de anécdotas a la labor periodística del colega Estades:

"Darrerament en Joan ha mantingut una polèmica d'alts vols defensant la correcta grafia mallorquina d'un dels pobles de la nostra conca montanyenca, contra la foscor en massa dels seus habitants, amb la noble excepció d'un jove i inquiet autor teatral i periodista incisiu, que li feu arribar públicament el seu suport. La seva secció s'arribà a fer un cenacle literari, verdadera antologia d'autors castellans i catalans, clàssics o nous valors que allà han estat donats a conèixer. Les seves col·laboracions, doncs, sense manca quasisbé ni un sol mes mentre ha ostentat la corresponsalia de la vila de Fornalutx, d'ençà de prop de deu anys, han estat un vertader llevat d'exaltació de la nostra terra, de la seva cultura, problemes i inquietuds.

Amic Estades, enhorabona de tot cor, i qu'el premi que ara t'es otorgat servesqui per animar-te a ésser sempre tu mateix, a millorar-te, sí, però guardant sempre amb orgull la teva pròpia personalitat i procurant fer en els altres partícips del teus problemes i de les teves satisfaccions".

A continuació se dio lectura a una poesia escrita por Joan Vigo, que termina con esta estrofa:

"Que enhorabona sia, Joan, la distinció que els cadets de Mallorca t'han donada. Segueix endavant el camí que has començat. No et cansis mai, i que vegem un dia la llibertat, la pau i la concòrdia tal com tu tant has desitjat".

Finalmente y con visibles muestras de emoción en su rostro, Juan Antonio Estades pronunció un sentido parlamento en el que se incluían los siguientes párrafos:

"Venjo'guts amics, Al acullir les vostres mostres de simpatia i companyerisme qu'esper surten del fons del vostre cors, tenc la seguretat d'haver-me unit a la indomptable voluntat del geni solleric que és vol culte i lliure.

Accepto el vostre homenatge, no de solidaritat envers la meva persona, sino més bé com a signe de retan sols com una prova d'amistat i coneixença a la professió periodística que tant desinteressadament he servit i continuaré servint per a honra de la nostra contrada i de les seves lletres. Efectivament, he regalat al periodisme els anys millors de la meva joventut i he conegut a través d'ell hores bones i hores amargues. Aquestes darreres m'estim més oblidar-les; ara de les altres, de les bones, la que més quedarà gravada en el meu cor serà sens dubte aquest sopar de companyerisme que heu tengut la gentillesa d'oferir-me. De totes formes després d'haver escrit un article he sentit com descàrrec de consciència la satisfacció de complir amb una obligació moral i sagrada: la de treballar per a la justícia i la fraternitat entre els homes.

Per lo tant avui en aquesta data ja de si inoblidable per a ca-meua, puix que marca el primer anell cap a



En la foto de Reportajes Noguera, de Sóller, puede verse al homenajeado, de pie, instantes después del brindis y ofrecimiento del homenaje. Le rodean, a su izquierda, Don Matías Oliver, Abogado; Don Juan Ensenyat, Director de Empresas Hoteleras; Don Andrés Oliver, Diplomado en Lengua Catalana; Don Cristóbal Serra, Estudiante de Medicina y Don Juan Vigo, Colaborador del Semanario "Sóller" y poeta en lengua vernácula. A su derecha, Don Alfonso Castañer, actor de cine y miembro del Teatro Fórum de Sóller; Don Fernando Mayans, Ingeniero Aeronáutico; Don Pedro Riera, Propietario de "Sastrería Riera" y Don Juan Arbona, Abogado y Exportador. Foto Noguera - Sóller.

ta Marta-F) unis pour la circonstance: C. P. Söller, Banesto, Estadio, S'Arracó, Portitxol, Unión Söller, Santa Marta Palma, Encore une fois la chance n'a pas sourie aux joueurs de Fornalutx et les gagnants de Söller et de Palma se sont répartis les prix suivants:

1.º Copa Ayuntamiento Fornalutx: C. P. Söller (Far).

2.º Copa Cervezas Pripps: C. P. Söller (Moranta).

3.º Copa Coca-Cola: Banesto (Trillo).

4.º Copa Productos Skol: Estadio (Cirer).

* Dans le cadre aussi de nos fêtes patronales, la nuit du dimanche 10 septembre fut représentée l'opérette, de José Serrano Simeón, intitulée "Los Claveles". Los Claveles constituant un saynète comme la "Dolorosa" qui fut elle aussi interprétée en partie par les mêmes acteurs de la compagnie de Ricardo Acedo. Malgré la bonne volonté de ces dits acteurs nous devons signaler que le manque d'un local et d'un scénario adéquat se fit sentir tout au long des deux pièces. Pour ce qui est du côté chant nous pensons qu'un piano est insuffisant pour jouer une opérette et attirer l'attention du public.

Néanmoins les thèmes de "la Dolorosa" et de "Los Claveles" semblent assez intéressants dans leur contexte bourgeois et sentimentaliste. La lettre de "Los Claveles" est de l'écrivain andalou José Fernández de Sevilla, auteur de "Los Naranjales" et de "La de Soto del Párral".

* Le 8 septembre est décédé, Monsieur Joseph Bernat Rullán. Commerçant retiré, Mr. Bernat avait passé sa jeunesse et une grande partie de sa vie en France où il s'était marié. Nationaliste convaincu à l'époque de la guerre civile et aux jours de l'occupation allemande, Mr. Bernat fut une de ces personnes qui restèrent toujours fidèles à leur idéal. Dernièrement en 1954 après avoir liquidé sa laiterie à Sagonne (Cher) il s'était installé à Fornalutx son village natal. A sa veuve Madame, née, Andrée Lochet, à ses enfants Monsieur et Madame Pierre Oliver et Monsieur et Madame Jacques Bernat et à toute la famille nous exprimons nos condoléances.

* Une autre innovation a été faite à l'église de Fornalutx pour les enterrements. Comme dans la plupart des églises paroissiales de l'île les ornements liturgiques sont violets au lieu du noir, ténébreux et la messe est chantée en castillan. Esperons

qu'un jour elle le sera en majorcain-qui en tant que partie de l'idiome catalan est notre langue maternelle distincte du français et du castillan.

* **Tertulies literaries.** El passat 19 d'agost es compliren els cent quaranta cinc anys del neixement del compositor basc Josep Maria Iparruguirre autor del "Germkako Arbola" que ell va compondre a Madrid al Café Sant Lluís del carrer de la Montera on es reunien els estudiants bascs. Iparruguirre era de Guipuscoaí lluitat amb els carlistes. Morí al llogaret de Zozabarro el 6 d'Abril de 1881 després d'haver conegut la presó, l'exili, l'emigració voluntaria i l'oblit.

* Per altra banda el 19 d'agost darrer fou el XXXI aniversari de la mort a Viseu (Granada) del dramaturg castellà Federico García Lorca, que en 1924 va escriure "El Romancero Gitano" De nissaga gitana Federico García Lorca havia nat a Granada en 1897, i fou un dels intel·lectuals de la generació del 36 amb Vicenç Alexandre i Juan Ramón Giménez. En record d'ell ens plau reproduir un verset del "Romancero de la Guardia Civil española". "Oh ciudad de los gitanos! ¿Quién te vio y no te ha reconocido? Que te busquen en mi frente juego de luna y arena".

* Una cançó mallorquina serà interpretada juntament amb tres de la regió catalana al pròxim festival de la cançó del Mediterrà. Es diu "T'estim i t'estimaré" i els autors són Antoni Mus per la lletra i Antoni Parera per la música. Ens plau reproduir dues estrofes.

—Jo amor encara em sent
dintre meu angunia
amb la força d'un gran vent.
El sentiment tan hermòs
que un dia ja llunyà
va neixer com un no res
amb la carícia d'un bes
en una estreta de mà.

* Ens plau senyalar que Antoni Mus s'ha fet càrrec de la direcció de la companyia de Teatre Regional "Artis". Per altre banda l'antic director de la Artis, en Xesc Forteza, montarà la seva companyia la qual es dedicarà a fer conèixer el teatre universal en mallorquí. El 19 de Setembre en Xesc Forteza estrenà al Teatre Principal de Palma una adaptació de l'obra de Mihura, sota el títol de "Ninette i un senyor de Mallorca".

* Hem llegit en una revista de

Palma una curiosa resposta a un lector que demanava el perquè no es deien misses en mallorquí. Segons l'autor de l'esmentada resposta la causa per la qual no es diuen misses en la nostra llengua és que encara no s'ha aprovat el text oficial d'aquesta llengua. Nosaltres creim que el motiu és altre car la nostra llengua literàriament parlant és la mateixa de Catalunya, València i Rosselló i aquesta fa temps que té els texts litúrgics aprovats. Així mateix el text català per a ús exclusiu de les illes balears també està aprovat pels bisbes de l'arxipielag i copiat del text català general.

* Le peintre catalan Antonio Llobet, élève de Joaquín Mir, est passé quelque temps dans notre village. Une exposition de ses foiles fornaltuxenques eut lieu à l'école des filles du 7 au 10 Septembre inclusif.
Joan Estades

IBIZA

* Desde la madrugada del domingo 24 de septiembre, quedó establecido el servicio telefónico automático directo, de abonado a abonado, entre Gerona e Ibiza.

* Con gran brillantez, se celebró en Ibiza y Formentera el "Día del Turista", tradicional jornada de simpatía que todos los años ofrecemos a nuestros visitantes.

* En los salones de la Organización Sindical, tomó posesión del cargo de Delegado Insular de Sindicatos de Ibiza y Formentera, don Amado Ballester Arazo.

Vaya nuestra felicitación al nuevo Delegado.

* Una fuerte tormenta que descargó recientemente sobre nuestra isla causó graves averías en la mayor parte de nuestras líneas telefónicas.

* El jueves 14 de septiembre, comenzó el curso escolar 1967-68 de Enseñanza Primaria en las escuelas de nuestra isla.

* Estuvo en Ibiza, el Capitán General de Baleares, Excmo. Sr. D. Benigno Cabrero Lozano, acompañado por el Jefe de Estado Mayor, General D. Ignacio de Ulibarri Lacarra y otras personalidades.

* El General de Brigada Excmo. Sr. D. Tomás Serra Ginés, hasta hace poco Comandante Militar de Ibiza y Formentera, ha sido destinado al puesto de Gobernador Militar de Melilla.

* En San Antonio Abad, fue inaugurada y bendecida la Residencia Eventual Militar de Jefes y Oficiales, instalada en el edificio que en su tiempo fue la Jefatura de las tropas que residieron en esta villa.

* El Club Náutico de Ibiza ha formulado un importante proyecto de reforma y ampliación de sus instalaciones por un valor de unos once millones de pesetas.

* El Servicio Municipal de Aguas ha extendido las tuberías de conducción de agua de la Avenida de España hasta el populoso barrio de Can Escandell.

* En vuelo directo Londres-Ibiza, llegaron a nuestra isla un grupo de

modelos y fotografías de la "Frank Sweeney Associated, Ltd.", la más importante firma londinense especializada en fotografía y publicidad de modas, lo que hace que la nueva moda femenina inglesa, de sus más importantes modelistas, tiene por marco este año, los más bellos e incomparables lugares de nuestra Isla.

* En la fachada del Ayuntamiento de San Antonio se procede actualmente a la instalación de un reloj público.

* El domingo 3 de septiembre nuestro aeropuerto registró la llegada del pasajero 250 mil, del presente año.

* Ha sido nombrado nuevo Comandante Militar de Ibiza y Formentera, el Excmo. Sr. D. Angel de Lara del Cid, Coronel de Infantería (E. A.) Sea bienvenido entre nosotros.

* Se llevan actualmente a cabo obras de canalización de agua potable que el servicio extenderá de "Ses Figueretes" hasta el barrio "Es Vivé".

Río Deiza

LLUBI

* **Nacimientos.** Durante los meses de Agosto y Septiembre, se registraron los siguientes:

Jorge Cladera Ramis, María Ramis Ramis, Jaime Rosselló Pedrosa, Antonia Oliver Planas, Jerónimo Llompart Gelabert, Lorenzo Llabrés Oliver, Antonia Perelló Arróm.

A sus venturosos padres nuestra felicitación.

* Han unido sus vidas con el indisoluble lazo matrimonial.

Miguel Llompart Gelabert y María Ramis Felíu. Antonio Carbonell Margalef y Carmen Munar Cabanellas. A todos ellos nuestra enhorabuena.

* **Defunciones:** Entregaron su alma al Creador: Sebastián Vila Castell (Viles), Antonio Oliver Ramis (Besona), Isabel Ramis Quetglas (Rochet), Nadal Perelló Llompart (Blai), Margarita Pomar Pomar (Lluís).

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

* Ha tomado posesión de su cargo, el nuevo Vicario, Rdo. Don Mateo Buades. Reciba nuestra más cordial enhorabuena y hacemos votos para que pueda desempeñar su cometido con el mayor de los aciertos.

* **Fiestas Patronales:** Con un tiempo espléndido y con gran entusiasmo se celebraron los festejos que cada año celebran los llubinenses en honor de San Felio. Hubo para todos los gustos y edades. El día anterior a la Fiesta, iluminación de las principales calles y gran "Revetla" con suelta de cohetes, fuegos artificiales y una gran traca, todo ello amenizado con una magnífica Banda de Música. El día de San Felio, reñido partido de Fútbol, y una grandiosa verbena. Hubo sus carreras y juegos infantiles a la terminación del fútbol. La segunda fiesta fue algo apoteósico: Un gran Festival de Patinaje Artístico a cargo del "Club Olmos" de Palma, por la tarde; y por la noche una gran velada folklórica a cargo de "Aires Mallorquins" de Palma y "Rapsodia Española", en la Plaza del Generalísimo. Y en la calle de San Felio, no faltaron sus bailes típicos "jotas", "boleros", "matei-

TOUS LES PRODUITS

DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

xas", y "copeos" al son de las típicas "Xeremies".

Finalizaron las fiestas populares con el estruendo de una pavorosa traca, y haciendo propósitos para las próximas fiestas, deseando que (que) sean tanto o más lucidas que las pasadas.

Nin

SANCELLAS

* Después de haber permanecido una larga temporada entre nosotros junto a sus Padres Mr. y Mme. Bover, han, como cada año, salido de nuevo para Saint Martin d'Auxigny (Francia) Mr. et Mme. Pierre Mudoy acompañados de su dos encantadoras hijitas Françoise y Mariette.

Les deseamos buen viaje y buena salud y hasta el próximo año.

* Mer et Mme. Pierre Mudoy nos dijeron antes de salir que lo que más les agradó de las fiestas de Sancellas fueron los patinajes del C. Olmos y lo concurridas que fueron las verbenas, y añadieron: "La cosa ha cambiado y nos vamos satisfechos, y en particular de los empresarios de la fiesta, que según nosotros estuvieron acertados y aplaudidos en todo.

S'ARRACO

AL VUELO

"Zarzuelas" del Mollet a Suiza

Estas "zarzuelas" del titular no son del género lírico y cantable, sino que se encuadran en el género gastronómico. No vamos a cantar las excelencias de la "zarzuela" de pescados mallorquina, tan conocidas de todo el mundo, sino a airear una curiosa noticia con ellas relacionada. Nos lo ha asegurado Don Juan Juan Porsell, acreditado cocinero de un establecimiento del Mollet. Por encargo directo de una personalidad suiza, una de sus "zarzuelas" ha volado hacia Ginebra a punto de desgustación, en la misma cazuela de origen. El destinatario es Mr. Roger Frieder, director de una gran industria suiza de transportes. Y la proporción en firme es de que sigan volando a razón de una cada semana

(De "Diario de Mallorca")

* Una mobbyette un caso de magia que pasó en nuestro amado y risueño pueblo de S'Arracó y aún pasa que el día 26-12-65, había la costumbre que la superiora de las Hermanas Agustinas de S'Arracó iban por las carreteras con polvo y sentí piedad por ella le pregunté ¿Y no le sería mejor a Vd. ir con una mobbyette? Ya lo creo con mil amores. Estábamos en la carpintería de nuestro amigo Lorenzo Palmer, el primero en la suerte fue al Sr. Ecónomo y pagar enseguida y las cuentas claras con gran entusiasmo e impulso generoso, mi hija tomó lo más delicado y recaudado de cada día, al cabo de un mes por nuestro periódico mensual PARIS-BALEARES, publicar la lista de los generosos donantes, y su entusiasta esposo, se desveló para cumplir todos los trámites que en estos casos requiere tanto en Palma como en Andraitx y D. Gas-

par Sabater estuvo atento a todo lo conveniente en esos casos. Después de celebrar el santo oficio y la bendición, nos reunimos sobre un tablado el comandante del puesto de la Guardia Civil D. Juan Raya Artajo, el alcalde D. Bartolomé Bosch "Monjo" el Sr. Ecónomo D. Antonio Gili quiso hacer un pequeño discurso en mallorquín que el señor Ecónomo lo consideró excelente escrito por D. Antonio Salvá Rodella, finalizó el acto con unas palabras de D. Gabriel Simó y la Superiora con un viva ¡Viva el pueblo soberano!

Mols d'anys

P.O. — Los hurtos y robos más vale una onza de prevención que una libra de aire.

El convento tiene salidas de enfrente y hacia atrás por allí se fueron las monjas no se despidieron con o sin alegría, me avergonzaría de mí mismo si dijera que lo sentía. Los buenos donantes les envían recuerdos.

* **Fiesta de la Mare de Déu de la Trapa.** La última noche epílogo de la Mare de Déu, después de varias semanas de estar sin salir de casa bajé al baile, con tristeza y con el corazón dolorido a presenciar nuestra fiesta. Cojeando hacia la plaza me encontré sonrientes con nuestros amigos el Alcalde D. Bartolomé Bosch "Monjo" y el gran obré D. Gabriel Vich "Viguet" había aún pocos que anhelaban el verla y me dieron un buen sitio para admirar el baile, me dormí lo pasado me vino a lo presente ilusiones, un golpe de bombo me despertó ¡me parecía un sueño! vi en la fiesta del baile tres bellísimas figuras símbolos del baile y hermosura resultando ser las Srtas. Clara Palmer, Paquita Palmer y Rosita Puché, acompañados por los destacados jóvenes elegantes y bailando con gracia. Un baile de esa hermosura se puede pagar la entrada muchas gracias que veo que hay jóvenes simpáticos que buscan dar gusto a los viejos. Gracias a los protectores de la fiesta. Por muchos años.

A. S.

* Falleció cristianamente, como había vivido, recibidos los auxilios espirituales después de corta dolencia el distinguido D. Miguel Pons de "Son Alfonso" a los 70 años de edad. La noticia al ser conocida causó general consternación por todo el pueblo, visto el aprecio en que se tenía al finado por sus virtudes de hombre caritativo, correcto y amable y por el rango privilegiado de que goza la familia.

Fueron muchos los que se trasladaron a la casa mortuoria para hacer patente su condolencia. Al entierro y funeral que se celebró, asistió un inmenso gentío, pues las calles del pueblo estaban abarrotadas de coches venidos de fuera. Terminada la ceremonia religiosa el cadáver fue trasladado a Capdellá su pueblo natal donde tuvo lugar la inhumación. Varios días después se celebró en aquel pueblo un solemne oficio en sufragio de su alma a donde se trasladaron también bastantes arraconenses.

Reciba su afligida esposa Doña Francisca Flexas, su desconsolado hijo Gabriel, sus hermanas Antonia y Francisca, y en general todos los familiares la expresión de nuestra muy viva condolencia.

* Llegaron, de Pamiers, nuestro joven amigo Jeannot Palmer con su esposa e hijo; de Le Havre, D. Antonio Flexas con sus familiares; de Cavillon, D. Sebastián Juan y sus familiares; de Saint Raphael D. Jaime Pujol "Jumaye" con su esposa e hijo; regresando luego a sus puntos de residencia.

* En nuestro número anterior nos olvidamos de consignar la salida para Rouen de los esposos D. Miguel Flexas y doña Dolores Alemany, del amigo D. Juan Bauzá con su esposa e hijos; para Laval de D. Bartolomé Palmer con los suyos. Fueron tantos los Cadets que vimos en el recinto de las fiestas, que forzosamente se nos tenía que escapar alguno.

* Ante el altar mayor de nuestra iglesia bellamente adornada se celebró el enlace matrimonial de la linda señorita Juana Pastor Marqués, hija de D. Miguel y Doña Catalina, con el apuesto joven Juan Borrás Perpín hijo de D. Antonio y Doña Isabel.

La novia entró en el templo del brazo de su padre a los acordes de una marcha nupcial, mientras lo hacía el novio del brazo de su madre. Verificó el casamiento celebrando la Misa de velaciones nuestro rector D. Gaspar Aguiló.

Fueron testigos y apadrinaron a la novel pareja, por parte de la novia el contratista en obras D. Antonio Alemany y el carpintero D. Lorenzo Palmer; y por parte del novio el electricista D. Guillermo Flexas y el albañil D. Pablo Serrano.

A la salida de la iglesia varios kilos de arroz fueron tirados sobre la cabeza de los novios. La novia fue muy felicitada por el hermoso vestido que realizaba su natural belleza, una obra maestra de nuestra modista local Doña María Palmer, una más de sus artísticas creaciones.

Los numerosos invitados —gran parte venidos de Lluchmayor— fueron obsequiados con un lujoso almuerzo en el café C'an Prime, donde siguió un animado baile hasta el anochecer.

La novel pareja a quien deseamos un sin fin de felicidades salió en viaje de bodas por el Mediterráneo antes de fijar su residencia en C'a se Comare.

* Nuestro incansable rector ha hecho instalar un potente ventilador frente al altar mayor sobre los primeros bancos, que es muy útil los días calurosos. También ha hecho arreglar el órgano, que bien lo necesitaba; y ahora tiene el proyecto de ensanchar la iglesia, suprimiendo todas las capillas laterales del lado derecho. También ha obtenido por sus gestiones acerca de los organismos competentes la creación de un teleclub. Así que a breve plazo el Salón Parroquial dispondrá de un televisor biblioteca, mesas de lectura y juego a disposición del público. Miles de gracia: amigo.

* Durante varias semanas se estuvo rodando en el Puerto de Andraitx la película "El Mago" una historia de la resistencia griega frente al ocupante alemán. Nuestro particular amigo D. Gaspar Albertí "Bach", aparecerá en ello en el papel mudo de un viejo lobo de mar; mientras que su hijo Mateo desempeña el papel mudo también de camarero.

Quién hubiera imaginado que esas caras tan nuestras iban a dar, gracias al celuloide, la vuelta al mundo.

* Salieron para Francia con el propósito de reanudar sus tareas comerciales nuestros muy queridos amigos D. Gabriel Simó y Doña Francisca Brill-lo. Les deseamos que tengan suerte, y un próximo regreso.

* En aguas de nuestra costa, no muy lejos de la Dragonera, una gamera aprisionó en sus redes una quijada de un desconocido monstruo marino.

El maxilar ya bastante pedrificado mide casi cuatro metros de largo, lo que incita a pensar que el animal a quien perteneció medía unos treinta metros de largo. Según los especialistas no pertenece a ninguna de las especies de monstruos marinos de quienes la Historia hace mención, y que vivieron hace ya bastantes miles de años. De otra parte tampoco se sabe que hayan existido jamás monstruos en el Mediterráneo. Un museo se ha hecho dueño del precioso hallazgo.

* En las "memorias de un arraconense" correspondientes al mes pasado dijimos por error que la "Madona" de C'an Rodella en 1913 se llamaba Catalina Riutort cuando en realidad debíamos haber dicho Catalina Pujol Riutort.



* Después de muy pocos días de guardar cama falleció a los 75 años de edad el bondadoso D. Antonio Salvá Porcel "Seuvá" rodeado de sus familiares que le cuidaron con el mayor desvelo. El finado después de pasar gran parte de su vida en

Francia donde tuvo negocios en Lorient y en Brest, disfrutaba después de un largo periodo vivido en Palma, de un descanso bien merecido en este pueblo que tanto amaba.

Tanto el funeral como el entierro que se celebró resultó muy concurrido por la gente que quiso despedirse de ese hombre bueno, amable, siempre alegre, y testimoniarle a la familia su luctuoso afecto.

Reciba su afligida esposa Doña Catalina, sus apenados hijos nuestro particular amigo D. Tomás y Doña Antonia, hijos políticos D. Jorge Pons y Doña Juana Alemany y en general todos los familiares, la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* Las fiestas en honor de Nuestra Señora de la Trapa lucieron por el gran número de personas que se fueron a sus quehaceres cotidianos, sin preocuparse de las mismas; pero quejándose por otra parte que se pierden las buenas costumbres y la tradición, cuando son precisamente ellos quienes las apedrean.

Sufrieron también las fiestas del hecho que hubo un difunto cuyo funeral se celebró a la hora del baile, y de haberse celebrado la procesión mucho más tarde que lo acostumbrado, quitándole animación a otro baile. Hace 15 años cuando se celebró por primera vez el paseo callejero de

Por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes de
"Les Cadets de Majorca").

Ecos de Mallorca

Charla con Pedro Antonio Urbina autor de «Cena desnuda»

En nuestras manos, con olor a tinta fresca y una afectuosa dedicación, la novela "Cena desnuda", recientemente puesta a la venta por la Editorial Euca, de Madrid.

Ante nosotros, su autor: Pedro Antonio Urbina Tortella, joven logroñés por parte paterna y mallorquín, concretamente campanetense, por la materna.

privados. Desde 1924 se pide la construcción de un grupo escolar ya que los tres que existen y las unitarias no son suficientes. En aquel entonces el Consistorio cedió un terreno para la construcción de dicho grupo, y ahí está, esperando.

* Todavía es prematuro para saber si los turistas han gastado en nuestra ciudad tanto como en años anteriores, pero lo cierto es que se terminó la temporada estival.

* También nuestros agricultores poseedores de frondosos campos de naranjos y limoneros sienten honda inquietud acerca del proyecto de creación de embalses en la sierra mallorquina, a fin de retener en ellos el agua de lluvia; por creer que las aguas retenidas, se encontraron de menos en nuestro subsuelo, faltando por lo tanto para cubrir las necesidades del imprescindible regadío. En ciertos sectores se cree además que el agua de lluvia, una vez pasada la evaporación normal debida al calor del verano, será completamente perdida para todos.

* Cumplido su primer año de existencia, la "Asociación de Vecinos de la Ciudad y Playas de Sóller" puede enorgullecerse de las muchas realizaciones llevadas a cabo en tan mínimo plazo. Entre ellas destacamos el alumbrado público a lo largo de la concha playera, las palmeras plantadas en la misma, limpieza y acondicionamiento de las mismas, inicio de construcción de espigones para la formación de zonas arenosas e intensa labor de promoción turística, habiéndose gastado un millón de pesetas.

* Invitados por el Ayuntamiento quien les ofreció una comida en el hotel Espléndido del Puerto, fueron recibidos en nuestra casa consistorial los niños y niñas de la "Operación Plus Ultra 1967".

Ya saben nuestros lectores que estos niños y niñas de corta edad, son escogidos cada año entre miles de concursantes, por sus cualidades morales y por su ejemplar conducta.

* Después de pasar un mes de bien merecidas vacaciones en nuestro risueño valle, regresó a sus negocios en Reims el tesorero de "Les Cadets de Majorque" nuestro entrañable amigo D. Antonio José Coll acompañado de su distinguida esposa y su linda hijita Magalie.

—Háblame de tu novela, Pedro. ¿Es la primera que publicas?

—No. Con anterioridad publiqué "Lawrence de Arabia", para adolescentes, con gran éxito de venta por coincidir su salida con la proyección, en Madrid, de la película del mismo nombre y, actualmente, agotada su edición.

—¿La habías presentado a algún concurso literario?

—Sí. El año pasado al Planeta con el título: "No, no lo era", siendo seleccionada para la final.

—¿Crees en la eficacia de los concursos?

—En general, y para dar a conocer nuevos valores, me parecen útiles, si bien no de todos los concursos se puede decir lo mismo.

—¿Cuál es el mensaje de tu novela?

—El mensaje que lleva mi novela no puede resumirse en una frase, ya que me han hecho falta doscientas ochenta y seis páginas para decirlo.

—El escribir, ¿es para ti un placer o un tormento?

—Las dos cosas.

—¿Cómo nació en ti la afición por la literatura?

—Con la redacción de cartas; desde los siete u ocho años, creo se inició mi facultad creadora.

—¿Antecedentes literarios familiares?

—Que yo sepa, no hay ningún escritor en mi familia, si bien se puede decir que todos ellos, en mayor o menor grado, son artistas.

—¿Cómo ves tú el mundo?

—Con mucho optimismo.

—¿Tienes fe en los hombres?

—Sí, porque de no tenerla, no se podría vivir con optimismo.

—¿Cuál es tu meta literaria?

—Pues, que me lea todo el mundo y que le sirva de alguna manera lo que escribo.

—¿Te crees una voz nueva como te llama Cerezales?

—Aunque no me creyera una voz nueva, debería decir que sí, puesto que así lo reconoce un crítico tan famoso como Cerezales.

—¿Influencias de este estilo y técnica tuyas, tan peculiares y propias?

—Concientemente, ninguna.

—¿El escenario de tu novela?

—Completamente imaginario. Solamente que, por ser mallorquín, me gusta que haya mar en mis novelas.

—¿Tienes otras en cartera?

—Tengo otras cinco escritas, todavía inéditas, que espero editar.

—¿Satisfecho con "Cena desnuda"?

—Me gusta, como me ocurre cuando pinto y mientras estoy trabajando en ello, pero luego necesito hacer una cosa nueva porque no estoy satisfecho.

—¿Te gusta pintar?

—Sí.

—¿Más que escribir?

—Yo diría que por un igual...

De otras muchas cosas hemos seguido charlando con Pedro Antonio Urbina Tortella. De sus estudios y viajes por diversos países europeos.

De su labor actual como Profesor y Bibliotecario en el Instituto Tajar, en Vallecas, barrio extremo y obrero de Madrid. De Lluçmajor, lugar de su nacimiento, si bien hubiera podido nacer en Campanet, como



Pedro Antonio Urbina, autor de "Cena desnuda", novela que acaba de hacer su aparición en el campo de las letras españolas.

es el caso de su hermano Juan Sebastián. De sus padres, tan buenos amigos nuestros. De su edad, treinta años cumplidos. De sus proyectos futuros...

Y, como final de nuestra entrevista, una agradable noticia:

"Cena desnuda" será traducida probablemente al francés.

Nosotros esperamos que no será éste el único idioma a que se traduzca, con lo que la voz nueva de ese joven novelista mallorquín resonará en el mundo entero.

Ni que decir tenemos que mucho nos alegraría que Pedro A. Urbina triunfara plenamente. En primer lugar, porque somos campanetenses y sabemos apreciar nuestros valores.

Y, en tercero y último lugar, porque los éxitos de los hijos de nuestros amigos nos enorgullecen como si fueran nuestros propios éxitos.

El mejor regalo

para sus parientes y amigos
en el extranjero,
es suscribirles y dar a conocer

CORT

LA MEJOR REVISTA
MALLORQUINA

la patrona del pueblo, el Comité de fiestas suprimió las carreras, pero no el baile. Hay que tener siempre presente que el recinto de la plaza, es la única fuente de ingresos; y conviene camelar dicho recinto y no quitarle lo suyo. Que sin él no puede haber fiestas. Asistimos con mucho gusto a unos boleros, jota y parado cuyos cuadros inéditos son inventados por el joven Antonio Perpiñá "Rique" quien los bailó con la señorita Dolores Alemany "Bril-lo" siendo calurosamente aplaudidos.

El acto más destacado de las carreras en el "Cos" fueron las de caballos. El caballo "Morito" de nuestro buen amigo D. Matías Ferrá venció a la primera manga perdiendo luego a la segunda por muy poca cosa. No hubo revancha porque nuestro amigo cedió el trofeo —una preciosa copa— a su contrincante. Pero fue "Morito" muy admirado y es creencia general que después de un entreno adecuado será muy difícil de vencer.

SAN TELMO

* En nuestra costa son muchos los descontentos porque no pueden obtener el permiso municipal, para construir el chalet de sus deseos.

Sin embargo hay quien construye —suponemos que con permiso— mientras que en la misma calle, sobre la misma acera, otros no pueden construir por carecer del permiso correspondiente. Son muchos los que no pueden comprender esa diferencia de trato, que crea cierta animosidad. Por otro lado, caso de seguir las cosas así, nuestros albañiles se van a quedar sin trabajo a breve plazo.

Nosotros intentando ver claro en el asunto hemos hablado con la primera autoridad del municipio, con el teniente de alcalde encargado de la Comisión de Obras, con el arquitecto del Ayuntamiento, y en honor a la verdad, hemos de confesar que ninguno de dichos señores nos ha dicho lo mismo.

¿Quién aclarará pues nuestra linterna?

SOLLER

* Venido a Mallorca para la constitución de la Mancomunidad de Municipios para el abastecimiento de agua potable su Excelencia el señor Silva Muñoz, Ministro de Obras Públicas, recibió al alcalde de nuestra ciudad señor Bauzá quien le expuso los inconvenientes del desarrollo de nuestro valle a causa de la barrera del Coll por donde pasa la carretera que nos une con Palma, y la estrechez de la que también va a Palma por Valldemosa; pidiéndole al señor Ministro la construcción de un túnel-carretera que pasando por debajo del Coll, acortaría el trayecto y lo simplificaría.

El señor Ministro se mostró favorablemente impresionado.

* Desde entonces no se han vuelto a tener noticias de la cuestión. Por otra parte también está en Madrid el proyecto de la carretera Valldemosa - Deyá - Sóller que se quiere ampliar tal como la del Puig Major.

* Según un reportaje de Octavio Aguilera publicado por "Diario de Mallorca" el problema escolar en nuestra ciudad ha sido hasta ahora soslayado por particulares y Centros

FORNALUTXENQUES IL·LUSTRES

La passada celebració de les festes patronals de la vila de Fornalutx ens empeny a donar a conèixer els valors humans d'aquest racó de la nostra serra i a desenvolupar el respecte degut a les persones que sapigueren encarnar aquests valors.

Es molt probable que haguim sentit parlar d'aqueix col·legi per a ensenyança de allotes i que està emplantat al carrer des Clapés —avui anomenat de la Puresa— no molt enfora de la badia de Santa Clara el qual té per nom "Real Col·legi de les germanes de la Puresa". No obstant

som molts els qui ignorem la vinculació de la nostra contrada amb la creació de l'esmentat col·legi que avui és la casa mare d'altres escoles establertes per la mateixa congregació religiosa a Valldemossa, Manacor, Agullent, Onteniente, Alcacer, Jumilla, i algun poble de les illes canàries.

Seria pel 1809 que el qui aleshores era bisbe de Mallorca el Dr. Bernat Nadal Crespi un sol·leric de casa humil que havia sigut escullit el 20 d'abril de 1794, donant-se compte de l'aturament cultural que portava

l'element femení en relació amb els homes decidí fundar una escola on ademés de brodar i cosir s'ensenyaria de comptar, llegir i escriure a les noies mallorquines i això sense distinció de categoria social.

En aquelles hores, segons manifesten alguns historiadors, la gent tenia un concepte molt original de l'ensenyament considerant a aquest com a un producte de luxe i a un privilegi dels varons. La dona tenguada per a inferior només era bona pels treballs de la casa, destinada a la procreació d'infants i a entretenir

la pietat religiosa. A ningú se li ocorria pensar que una dona era un ésser racional amb drets conseqüents amb els de l'home.

El bisbe Nadal que estimava de veres la diòcesi, en la qual ell mateix havia nat un cinc de abril de mil set cents quaranta cinc, deixant de banda falsos prejudicis no estigué tranquil fins al dia en que s'obri el col·legi que amb el temps arribaria a ésser el bressol de la formació cultural de la dona a Mallorca mentres que la Criansa fundada en 1519 per a les donzelles de l'aristocràcia provincialiana anava degenerant en una mena de reformatori disciplinari.

Per a dirigir les classes o curssets posà a dues dones de Fornalutx més bones per a brodar randes que per a explicar la regla d'Arquimedis. Es tracta de Maria Arbona i de Maria Ferrer la seva filla que foren la rectora i la vice-rectora de l'establiment creat pel bisbe Nadal. Desgraciadament la història ha comptat molt poques coses d'elles sols sabem pel nostre historiador Rullan i Mir que estan enterrades al seu col·legi i que es troben, a varies cases de senyors de Ciutat, treballs artístics fets per la senyora Maria Arbona viuda de Ferrer. No obstant això els qui ens deiem amants del progrés i de la instrucció —aquesta aleshores encara no era obligatòria per no haver estat aprovat la llei de Claudi Moyano— sentim un certa veneració per a aquestes persones que malgrat les dificultats i els errors pedagògics es sapigueren posar al servei de l'enriquiment cultural del seu poble.

Establertes primerament al carrer de la pau i poc abans de la mort del bisbe Nadal les mestres de la Puresa es traslladaren al carrer des Clapés a una finca del sant prelat segons una escriptura de sa neboda firmada el 7 de desembre de 1815. En 1819 una cédula real confirmava la validesa de l'ensenyament d'aquella casa i en 1853 el bisbe Pérez de Hírias successor del Dr. Nadal establia per a les mestres i demés ensenyants del col·legi de la Puresa una espècie de regla monàstica al mateix temps que imposava l'ús de l'habit negre. Començava el reinat de la Mare Gayetana Alberta Giménez Adrover que amb el temps arribaria a eclipsar a les autèntiques fundadores, les quals com hem dit eren dues dones del poble de Fornalutx, d'aquest racó per dret de la serra mallorquina que és la admiració de poetes i de pintors i que una vegada més desde 1453 acaba de festejar a la seva excelsa patrona la Nativitat de Maria Santíssima.

Joan Antoni Estades Bisbal
"Medalla Cervantes dels Cadets
de Majorque"

¹ En 1872 fou establert al col·legi de la Puresa l'escola normal per a mestres.

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL
EN NOUS ENVOYANT
VOTRE COTISATION

Juan Bauzá

PREVISIONES DE AGUA

Mallorca está acusando un problema de escasez de agua que tiende a agravarse. Se observa una tendencia a través de los años, a llover de cada vez menos. ¿Obedecerá a ciclos transitorios de nuestro sistema solar? ¿Se tratará de un período pasajero como ya sucedía en los tiempos bíblicos?

A falta de estadísticas pluviométricas en los siglos pasados, son mu-

chos los indicios que atestiguan ese declive de las precipitaciones. Antigüamente se construían los pueblos y las casas de los pradios sobre un altonazo o promontorio. Se plantaban eucaliptos en determinadas zonas para absorber el exceso de humedad. Hoy se plantan almendros que es un tipo de árbol que resiste bastante la sequía. Se cultivaban em-

pinadas laderas de los montes donde hoy perduran restos de los bancales ahora cubiertos de pinos. Existían zonas bajas, pantanosas, hoy convertidas en productivos huertos.

Por otra parte, las necesidades de agua han aumentado enormemente. La vida moderna asigna, por término medio, un consumo de unos 500 litros por persona y día en las poblaciones de alto nivel higiénico. Además, Mallorca tiene que mantener una numerosa población flotante, precisamente durante los meses de mayor estiaje.

A falta de ríos —tan generosos proveedores por el centro y norte de Europa— Mallorca está perforada por infinitos pozos artesianos en un intento esforzado de captar sus aguas subterráneas, hecho por la iniciativa privada. El mallorquín aprecia el valor incommensurable del agua y no escatima medios para lograrla. Pero los caudales de la mayoría de dichos pozos están supeditados a la mayor o menor intensidad de las precipitaciones invernales. Otros, de inferior calidad, proceden de filtraciones del agua del mar en determinadas zonas de la costa. En estos, que son más cons antes, se registra un incremento de salinidad por quiebra del equilibrio natural en la fluidez subterránea.

Para intentar resolver el problema se ha creado una Mancomunidad de Municipios que proyecta la construcción de siete pequeños embalses para aprovechar al máximo el agua de la escasa pluviometría. El coste de las obras se calcula alrededor de los dos mil millones de pesetas. Solución costosa y arriesgada, dado la porosidad de la tierra mallorquina, que, en el mejor de los casos, podrá resolver transitoriamente las necesidades de sólo algunas poblaciones. No es una solución para toda la isla ni tampoco para su agricultura.

De no cambiar el actual signo pluviométrico, parece que el recurso definitivo está en la potabilización del agua del mar. Técnicamente dicen que está resuelto, pero por el momento resulta de unos costes anti-económicos. Confíemos, dado el ritmo de progreso, que en un futuro no lejano, se logre el procedimiento que haga más asequible y viable esta inmensa posibilidad.



El nuevo embalse del Gorg Blau

Revoltillo estival 1967

Por Miguel F. Gaudin

* La guerre "éclair" israélo-arabe au Proche-Orient a eu, en Espagne, des incidences imprévues. Plusieurs agences de voyages et différentes compagnies maritimes ont été obligées de modifier leurs programmes d'été. C'est ainsi que la compagnie "Typaldos Line" a annulé ses déplacements vers l'Est méditerranéen et les a remplacés par une croisière Baléares-Canaries-Madère-Portugal - Espagne, à bord du paquebot "Atlantica".

* Se calcula que España absorbe el 10 % del turismo mundial, lo que parece estimación fidedigna. Entonces ¿Cómo es que todas las empresas de Baleares se quejan?, diciendo que si aun crece en número el turismo a Mallorca, decrece el mismo en valor adquisitivo. Dicho fenómeno se puede explicar de la forma siguiente: El turismo no es ninguna fuente inagotable que se renova cada año. En cambio podemos pensar que ahora existe una masa amplia de habituados que poseen casas o apartamentos en donde llevan una vida familiar. Para ellos nada de restaurante (resulta más económico el mercado), nada de excursiones (ya las tienen todas hechas), nada de cabarets (de ellos muy fácilmente se cansa uno, sin hablar de los precios que de año a otro se hacen más prohibitivos), nada de recuerdos de Mallorca (que solamente suelen comprar los novatos), nada de estos, nada de eso... y por tanto ¡Adiós divisas tan preciosas!

* Des maisonnettes de cantonniers (peones camineros) vont être désaffectées et transformées en petites auberges de quelques chambres, qui seront gérées par l'établissement hôtelier le plus proche. Les premiers essais auront lieu en Andalousie et dans la province de Ciudad Real. Suivant les résultats, ils pourront être étendus à d'autres régions.

* Les relations ferroviaires se modernisent de plus en plus en Espagne. Des essais de vitesse ont été effectués dans la province de Séville, sur la section San Ironimo-Los Rosales (30 km.), par un train "Talgo". La motrice "Virgen del Carmen" a atteint une vitesse moyenne de 120 km./heure, avec une point de 180.

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

* La torche olympique qui allumera la flamme aux Jeux Olympiques de Mexico, en Octobre 1968, sera portée à l'endroit où Christophe Colomb a mis, le premier, le pied sur le sol américain. Traditionnellement, cette torche sera allumée au Mont Olympe, en Grèce. Des coureurs la porteront alors au Pirée, où elle sera placée à bord d'un navire en partance pour Gênes (Italie). Après une cérémonie en l'honneur de Colomb, la torche sera placée à bord d'un navire de guerre italien, qui la portera à Barcelone. Elle sera portée à travers l'Espagne jusqu'à Palos, où une frégate espagnole la prendra à son bord pour la conduire à San Salvador, l'île des Bahamas où Christophe Colomb débarqua en 1492. Un navire de guerre mexicain l'emportera enfin à Vera Cruz, d'où des coureurs lui feront parcourir la dernière étape de son voyage jusqu'au stade olympique de Mexico.

* En Gran Bretaña, la mayor parte de la opinión pública considera las corridas como "espectáculo sádico y obsceno". Hace poco tiempo, fue avivado el debate por una decisión de la B. B. C. de dar por televisión una película de la vida del Cordabés. El Parlamento se metió en el caso y un diputado interpeló para que no se diera dicha película. Por otra parte, tres de los ocho directores de la B. B. C. amenazaron con dimitirse si saliera en la pantalla la película inculminada.

* Lo mismo que en Francia existen en España unos tribunales volantes para sancionar las infracciones más graves al Código de Circulación. Sepan los automovilistas que la suspen-

sión del carnet de conducir pronunciada en España también se aplica en Francia, y viceversa.

* La collaboration entre la France et l'Espagne s'accroît de jour en jour par la signature d'accords entre firmes des deux pays.

Le groupe Jean Lefèvre, par l'intermédiaire de la filiale madrilène "Corviam", vient de construire une usine à Fraga, entre Zaragoza et Barcelone.

D'autres accords importants ont été conclus entre Alsthom et la General Electrica Espagnola; entre Evian et Alter S. A.; entre Isorel et Sonitex S. A. de Madrid.

Tout récemment a été signé, à Paris, un accord franco-espagnol pour la construction d'une centrale nucléaire à Vandellos (Tarragona). Cette centrale, qui sera la troisième de

Entre la mar i la garriga

Els peixos viuen
sens veure la terra;
jo l'he vista
i em sent ofegat.

Per la platja nins,
per la platja crancs
damunt
mes rialles calcigades...

Aucellets,
els estim
i ells
em fugen.
Serà per timidesa
o degut
a ma color
d'angúnia?

Miquel Arca

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA
MONTILLA
AMONTILLADO
PRIORATO
ANIS DEL MONO

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
taureaux.

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS
CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement
de Majorque

Expéditions dans toute la France

ce type en Espagne, entrera en service en 1972. Les trois-quarts de sa production seront utilisés par l'Espagne et le dernier quart sera dirigé vers la France.

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...**
**AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?**

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.
51.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour
les Baléares: Juan Bonnin Serra.
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34.
Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó.
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-
Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-
10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph
Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76
Tel. 5.

Trésorier: Antoine-José Coll Vich
26 bis, Bld. Pasteur, Reims - 51

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer,
19, rue Voltaire,
REIMS, 51.

BULLETTIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS
de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 15 Frs.
Membre donateur 30 Frs.
Membre bienfaiteur 40 Frs.
Membre Mécène 100 Frs.
et recevoir gratuitement "PARIS -
BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA
Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P. M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

NANTES

Commerçant désirant se retirer céderait affaire importante: Primeurs — Gros et 1/2 Gros — Pourrait venir à grande famille ou à deux ménages associés — Matériel neuf — Grand logement et hangar. A VENDRE ou A LOUER. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, Curé de Tancarville - 76 - qui transmettra.

CLERMONT-FERRAND: MAGASIN FRUITS-PRIMEURS A VENDRE

Cause décès — Affaire sérieuse — Clientèle assurée et payante. Logement 3 pièces + Cabinet de toilette — Chauffage Central. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL 76 Tancarville qui transmettra.

CHAUFFEUR ROBUSTE (de bonne moralité) Célibataire, de 20 à 35 ans, est recherché par Maison sérieuse — Fruits et Primeurs. Faire offre: Abbé Joseph RIPOLL, 76 - TANCARVILLE — qui transmettra.

51-Marne-A VENDRE COMMERCE DETAIL

Fruits - Primeurs - Alimentation Générale. Fondé en 1921 par un Majorquin - Affaires prospères. Grande artère. Bien situé.

Ecrire: Abbé Joseph Ripoll, 76, Tancarville, qui transmettra...

A VENDRE ou EN GERANCE en Seine Maritime (76) — Cause santé Commerce Fruits et Primeurs—Grand cité—Quartier affaires—Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appartement. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

Entreprise de Maçonnerie ANTOINE BOVER

L'Orvasserie - St-Herblain 44 Loire-Atlantique

Constructions - Charpente - Béton-Armé - Platerie - Chapes - Ravalements - Carrelages. — R. M. 1273 65 44 — C. C. P. 1030 44 NANTES.— Tel. 75-69-54 NANTES.

TEMAS VERANIEGOS

¡Qué verde era mi Valle!

Es siempre grato volver a leer los libros que nos hicieron vibrar en los años juveniles. Igualmente nos place ver en la pantalla las obras que fueron famosas algunos decenios antes. Es una forma muy sencilla de comprobar la acción cambiante del tiempo. Aún los más apegados a la tradición y a los convencionalismos, pueden darse cuenta que ya no son aplicables hoy las fórmulas y técnicas que ayer se consideraban definitivas. No obstante, puede ser válido el mensaje que como las serpientes, suele cambiar de piel, presentarse con otros continentes y formas, para poder ser transmitido de generación en generación.

En la ya pasada temporada veraniega, huyendo del bullicio de la calle y plazas, del jolgorio de las playas, nos refugiábamos a menudo en las salas de cinemas, para ver reposiciones de películas que fueron en su tiempo famosas. Suele asistir poco público y la sala tiene entonces un ambiente íntimo, propicio a las remembranzas. Incluso existe cierta afinidad entre los espectadores, en busca del eco romántico de su tiempo. En el fondo todas estas personas, por razones muy diversas, se hallan marginadas espiritualmente, de las modas imperantes, por no comprenderlas o quizás, por considerarlas transitorias y perecederas.

Volvíamos a ver el film de John Ford, "Qué Verde era mi Valle", sacada de la famosa novela inglesa. Y una vez más, volviendo la vista hacia los valles mallorquines que conocimos décadas antes, surgía la estampa policromada de parajes que aun subsisten, pero sin el verdor y el aroma de nuestros tiempos.

¿Por qué cambia los colores del valle, en cada generación? Los factores son múltiples. Sin embargo, pueden ser compendiados en dos: naturales y excepcionales, evolutivos y revolucionarios. Unos suelen producirse en las épocas estáticas, cuando la mutación se hace casi imperceptible, "sin prisas y sin pausas"... Otros, en tiempos de transformación radical, de virulento dinamismo. El valle a que se refiere la película mencionada, casi pulverizó lo ancestral por el impacto de la explosión industrial. Se rompió para siempre la lámpara del abuelo, como símbolo de una tradición paternalista, dentro la estructura artesanal. Y apareció el capitalismo en su nueva fase de explotación del obrero el cual viendo como se derrumbaba el armazón gremial, donde encontraba cierta seguridad, de súbito se vio presa del pánico y del temor. Temor del hambre, de la miseria, de los hijos. Terminó para siempre aquel sentimiento de solidaridad casi fraternal que era nexa entre los miembros de la comunidad y surgió la lucha implacable entre clases sociales, entre partidos políticos, entre explotados y explotadores, entre vencidos y vencedores. Y es que se había llegado a

aquel punto —que se repite periódicamente en la historia— de la confrontación de dos épocas, que a veces se presenta con la secuela de sacudidas, conmociones, violencias, desafueros y trágicas arbitrariedades. Por esto, volviendo la vista atrás, quienes habían conocido el valle antes del huracán político, económico y social, cuando imperaban las viejas tradiciones, usos y costumbres, tanto en el trabajo como en las fiestas, en los momentos de alegría como en los de dolor, suspiraban con nostalgia por la época estática de su juventud, con sus estamentos sociales bien definidos, con sus gremios omnipotentes, con el papel bien definido que cada individuo debía desempeñar en una organización, casi de colmena, dentro un repertorio de valores de vigencia secular.

¡Qué verde era mi valle! Esto suele decirse en cada agitada época por los viejos, soñando por un mundo que se derrumbó ante la explosión de la violencia, dejando por muchos años la huella y simiente de la discordia, hasta que pasen las generaciones y el dinamismo vital de la historia, imponga nuevos módulos de convivencia... o cause nuevos cataclismos. Todo movimiento vital tiene etapas. Hay etapas aparentemente dormidas. Son épocas de gestación. Surgen después, etapas movidas, cambiantes, en que la vida se impulsa con las reservas acumuladas en las épocas de aparente sopor... No pueden predecirse los designios recónditos del sino humano y todo orden vigente en las comunidades, por estable que aparezca está en realidad amenazado con los elementos renovadores que se van armando...

El pasado es irreversible. Un mundo nuevo puede surgir de las acumuladas energías. Hasta creemos adivinar los primeros resplandores de nuevas auroras. La que no obsta, para que ante la lámpara rota de nuestros abuelos, todavía digamos: ¡"Qué verde era mi valle!"

Sartorius

ULTIMA HORA

Baltasar Porcel miembro del jurado del «Premio Planeta»

Al momento de estar ya en máquinas nuestro número de PARIS-BALEARES, nos enteramos de que nuestro amigo y colaborador Baltasar Porcel ha sido designado miembro del jurado del Premio Planeta. Enhorabuena, Baltasar.

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan 66

Jijona, Alicante, Mazopanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos
Varias recompensas · Gran diploma de honor · Dunkerque 1898

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
LE HAVRE

AVIATION - BALEARES
LES BALEARES L'HIVER

Tarif spécial
Aller et Retour

PALMA DE MAJORQUE

Du 1er. Novembre 1966 au 31 Mars 1967

Aller et Retour, classe Tourisme: 445 Frs.

Validité du billet: UN MOIS

NOTE: La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le
sinquieme jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE - Jour de départ non compris.